叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黄色壁纸(the Yellow Wallpaper) 000001

2. 黄色壁纸(the Yellow Wallpaper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄色壁纸(The Yellow Wallpaper)
第1/2页

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːlpeɪpə(r)]
The Yellow Wallpaper
这 黄色的 墙纸

黄色壁纸

[baɪ] ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['gɪlmən]
By Charlotte Perkins Gilman
经过 夏洛特 珀金斯 吉尔曼

作者：夏洛特·珀金斯·吉尔曼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dʒɒn][ænd; ənd][maɪ'self][sɪ'kjʊə(r)][æn'sestrəl] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
It is very seldom that mere ordinary people like John and myself secure ancestral halls for the summer .
它 是 非常 很少 那 仅仅 普通的 人们 喜欢 约翰 和 我 安全的 祖先的 大厅 为了 这 夏天 .

像我和约翰这样的普通人，很少有机会租到祠堂过暑假。

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] [ɪ'steɪt] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
A colonial mansion , a hereditary estate , I would say a haunted house ,
一个 殖民 大厦 , 一个 遗传 财产 , 我 会 说 一个 闹鬼的 房子 ,

一座殖民时期的宅邸，一处世代相传的庄园，我甚至觉得它像一座鬼屋。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [fə'lɪsəti] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [feɪt] !
and reach the height of romantic felicity — but that would be asking too much of fate !
和 抵达 这 高度 的 浪漫的 费利西蒂 — 但 那 会 是 问 也 很多 的 命运 !

并达到浪漫幸福的巅峰——但这未免对命运要求太高了！

[stɪl] [ai] [wɪl] ['praʊdli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Still I will proudly declare that there is something queer about it .
仍然 我 将要 自豪地 宣布 那 那里 是 某物 酷儿 关于 它 .

但我仍然要自豪地宣称，这其中确实有些古怪之处。

[els] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [let] [səʊ] ['tʃiːpli] ?
Else , why should it be let so cheaply ?
别的 , 为什么 应该 它 是 让 所以 便宜 ?

否则，为什么要以如此低廉的价格出租?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [stʊd] [səʊ] [lɒŋ] ['ʌn'tenəntid] ?
And why have stood so long untenanted ?
和 为什么 有 站立 所以 长的 空置的 ?

为什么这栋房子长期空置?

[dʒɒn] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wʌn][ik'spekt] [ðæt] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
John laughs at me , of course , but one expects that in marriage .
约翰 笑声 在 我 , 的 课程 , 但 一 预期 那 在 婚姻 .

约翰当然会嘲笑我，但这在婚姻中也是意料之中的事。

[dʒɒn][ɪz] ['præktɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
John is practical in the extreme .
约翰 是 实际的 在 这 极端 .

约翰是个极其务实的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [feɪθ] , [æn; ən] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
He has no patience with faith , an intense horror of superstition ,
他 有 不 耐心 和 信仰 , 一个 激烈的 恐怖 的 迷信 ,

他对信仰毫无耐心，对迷信深恶痛绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][skɔf, skɔːf]['əʊpənli][æt; ət]['eni] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][felt][ænd; ənd] [siːn]
and he scoffs openly at any talk of things not to be felt and seen
和 他 嗤之以鼻 公然 在 任何 讲话 的 事物 不是 到 是 毛毡 和 已见
[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn] ['fɪgəz] .
and put down in figures .
和 放 向下 在 数据 .

他公开嘲笑任何关于无法感受、无法看见、无法用数字表达的事物的言论。

[dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — ([ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
John is a physician , and perhaps — (I would not say it to a living soul ,
约翰 是 一个 医生 , 和 也许 — (我 会 不是 说 它 到 一个 活的 灵魂 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

约翰是一名医生，或许——（当然，我不会跟任何人说这话，）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ded] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]) — [pə'hæps] [ðæt] [ɪz]
but this is dead paper and a great relief to my mind) — perhaps that is
但 这 是 死的 纸 和 一个 伟大的 宽慰 到 我的 头脑) — 也许 那 是
[wʌn]['riːz(ə)n][ai][duː; də][nɒt][get] [wel] [fɑːstə(r)] .
one reason I do not get well faster .
一 原因 我 做 不是 得到 出色地 快点 .

但这只是一张废纸，让我松了一口气）——也许这就是我没有更快康复的原因之一。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] !
You see , he does not believe I am sick !
你 看 , 他 做 不是 相信 我 是 生病的 !

你看，他根本不相信我生病了！

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] ?
And what can one do ?
和 什么 能 一 做 ?

那我们又能做些什么呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [əʊn] ['hʌzbənd] ,
If a physician of high standing , and one's own husband ,
如果 一个 医生 的 高的 常设 , 和 一个人的 自己的 丈夫 ,

如果是一位德高望重的医生，而且还是自己的丈夫，

[ə'ʃuə] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wʌn][bʌt; bət]
assures friends and relatives that there is really nothing the matter with one but
保证 朋友们 和 亲属 那 那里 是 真的 没有什么 这 事情 和 一 但
['temprəri] ['nɜːvəs] [dɪ'preʃn] — [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['tendənsi] — [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də]
temporary nervous depression — a slight hysterical tendency — what is one to do
暂时的 紧张的 沮丧 — 一个 轻微 歇斯底里的 趋势 — 什么 是 一 到 做
?
?
?

向亲朋好友保证，自己真的没什么大碍，只是暂时的神经性抑郁——有点歇斯底里的倾向——那该怎么办呢?

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez]
My brother is also a physician , and also of high standing , and he says
我的 兄弟 是 还 一个 医生 , 和 还 的 高的 常设 , 和 他 说道
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

我的哥哥也是一名医生，而且地位很高，他也这么说。

[səʊ][ai] [teɪk] ['fɑːsˌfeɪts] [ɔː(r)] — [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][t'ɒnɪks] , [ænd; ənd]
So I take phosphates or phosphites — whichever it is , and tonics , and
所以 我 拿 磷酸盐 或者 亚磷酸盐 — 任何 它 是 , 和 滋补品 , 和
['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd][eə(r)] ,
journeys , and air ,
旅程 , 和 空气 ,

所以我服用磷酸盐或亚磷酸盐——不管是哪一种，还有滋补品、旅行和空气。

[ænd; ənd]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] “ [wɜːk] ” [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wel]
and exercise , and am absolutely forbidden to “ work ” until I am well
和 锻炼 , 和 是 绝对地 禁止 到 “ 工作 ” 直到 我 是 出色地
[ə'gen] .
again .
再次 .

并进行锻炼，而且在我康复之前绝对禁止“工作”。

['pɜːsənəli] , [ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðeə(r)][aɪ'diəz] .
Personally , I disagree with their ideas .
亲自 , 我 不同意 和 他们的 想法 .

我个人并不认同他们的观点。

['pɜːsənəli] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [kən'dʒiːniəl] [wɜːk] , [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [wʊd] [duː; də]
Personally , I believe that congenial work , with excitement and change , would do
亲自 , 我 相信 那 相投 工作 , 和 激动 和 改变 , 会 做
[ˌem 'iː] [gʊd] .
me good .
我 好的 .

我个人认为，一份令人愉悦、充满挑战和变化的工作对我有益。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ?
But what is one to do ?
但 什么 是 一 到 做 ?

但又能怎么办呢？

[ai][dɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I did write for a while in spite of them ;
我 做过 写 为了 一个 尽管 在 尽管如此 的 他们 ;

尽管他们反对，我还是写了一段时间的文章；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɔːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][slaɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but it does exhaust me a good deal — having to be so sly about it ,
但 它 做 排气 我 一个 好的 交易 — 拥有 到 是 所以 狡猾 关于 它 ,

但这样做确实让我很疲惫——必须如此偷偷摸摸地去做这件事。

[ɔː(r)] [els] [miːt] [wɪð] ['hevi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
or else meet with heavy opposition .
或者 别的 见面 和 重的 反对 .

否则将遭遇强烈反对。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪf] [ai][hæd; həd] [les] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)]
I sometimes fancy that in my condition if I had less opposition and more
我 有时 想要 那 在 我的 状况 如果 我 有 较少的 反对 和 更多的
[sə'saɪəti][ænd; ənd]['stɪmjələs] — [bʌt; bət][dʒɒn] [sez] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz]
society and stimulus — but John says the very worst thing I can do is
社会 和 刺激 — 但 约翰 说道 这 非常 最差 事物 我 能 做 是
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ] [kən'dɪʃn] ,
to think about my condition ,
到 思考 关于 我的 状况 ,

我有时会想，以我的状况，如果我能少一些阻力，多一些社交和刺激——但约翰说，我最不应该做的就是去想我的状况。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .
and I confess it always makes me feel bad .
和 我 承认 它 总是 制作 我 感觉 坏的 .

我承认，这总是让我感到难过。

[səʊ][ai] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
So I will let it alone and talk about the house .
所以 我 将要 让 它 独自的 和 讲话 关于 这 房子 .

所以我就不多说了，咱们来谈谈房子吧。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !
The most beautiful place !
这 最多 美丽的 地方 !

最美的地方！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'ləʊn] , ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [kwaɪt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It is quite alone , standing well back from the road , quite three miles from the village .
它 是 相当 独自的 , 常设 出色地 后退 从 这 路 , 相当 三 英里 从 这 村庄 .

它位置很偏僻，远离公路，距离村庄足足有三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ,
It makes me think of English places that you read about ,
它 制作 我 思考 的 英语 地方 那 你 读 关于 ,

这让我想起你在书里读到的那些英国地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [ðæt] [lɒk] ,
for there are hedges and walls and gates that lock ,
为了 那里 是 对冲 和 墙壁 和 大门 那 锁 ,

因为那里有树篱、围墙和可以上锁的大门，

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['seprət] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
and lots of separate little houses for the gardeners and people .
和 很多 的 分离 小的 房屋 为了 这 园丁 和 人们 .

还有许多独立的小房子，供园丁和其他人居住。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] !
There is a delicious garden !
那里 是 一个 可口的 花园 !

这里有个美味的花园！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] , [fʊl] [ɒv; əv][bɒks] - ['bɔːdəd] [pɑːðz] ,
I never saw such a garden — large and shady , full of box - bordered paths ,
我 绝不 锯 这样的 一个 花园 — 大的 和 阴凉 , 满的 的 盒子 - 带边框 路径 ,

我从未见过这样的花园——宽阔而荫凉，遍布着黄杨木环绕的小径。

[ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] [lɒŋ] [greɪp] - ['kʌvəd] ['ɑːrbərz] [wɪð] [siːts] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
and lined with long grape - covered arbors with seats under them .
和 衬里 和 长的 葡萄 - 涵盖 凉亭 和 座位 在下面 他们 .

两侧林立着长长的葡萄藤架，藤架下设有座椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['brəʊkən] [naʊ] .
There were greenhouses , too , but they are all broken now .
那里 是 温室 , 也 , 但 他们 是 全部 破碎的 现在 .

以前也有温室，但现在都破败不堪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['li:g(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ai] [bɪ'li:v] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəz] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] - ['eəz] ;
There was some legal trouble , I believe , something about the heirs and co - heirs ;
那里 曾是 一些 合法的 麻烦 , 我 相信 , 某物 关于 这 继承人 和 合作 - 继承人 ;

我记得好像是跟继承人和共同继承人有关，出现了一些法律纠纷；

['enihaʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['empti] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
anyhow , the place has been empty for years .
无论如何 , 这 地方 有 到过 空的 为了 年 .

总之，这个地方已经空置多年了。

[ðæt] [spɔɪlz] [maɪ] ['goʊstlɪnəs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ;
That spoils my ghostliness , I am afraid ;
那 战利品 我的 幽灵般的 , 我 是 害怕的 ;

恐怕那样会破坏我的幽灵般的状态；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — [ai] [kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
but I don't care — there is something strange about the house — I can feel it .
但 我 不 关心 — 那里 是 某物 奇怪的 关于 这 房子 — 我 能 感觉 它 .

但我不在乎——这房子有些奇怪——我能感觉到。

[ai] ['i:v(ə)n] [sed] [səʊ] [tu:; tə] [dʒɒn] [wʌn] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] ,
I even said so to John one moonlight evening ,
我 甚至 说 所以 到 约翰 一 月光 晚上 ,

我甚至在一个月光皎洁的夜晚对约翰说过这话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [drɑ:ft] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but he said what I felt was a draught , and shut the window .
但 他 说 什么 我 毛毡 曾是 一个 草稿 , 和 关闭 这 窗户 .

但他说我感觉到的只是冷风，然后就把窗户关上了。

[ai] [get] [ʌn'ri:znəbli] ['æŋgri] [wɪð] [dʒɒn] ['sʌmtaɪmz] .
I get unreasonably angry with John sometimes .
我 得到 不合理地 生气的 和 约翰 有时 .

我有时会无缘无故地生约翰的气。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['sensətɪv] .
I'm sure I never used to be so sensitive .
我是 当然 我 绝不 用过的 到 是 所以 敏感的 .

我以前肯定没这么敏感。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɜ:vəs] [kən'dɪʃn] .
I think it is due to this nervous condition .
我 思考 它 是 到期的 到 这 紧张的 状况 .

我认为这是由于这种神经系统疾病引起的。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [sez] [ɪf] [ai] [fi:l] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] ['prɒpə(r)] [self] - [kən'trəʊl] ;
But John says if I feel so I shall neglect proper self - control ;
但 约翰 说道 如果 我 感觉 所以 我 将 忽视 恰当的 自己 - 控制 ;

但约翰说，如果我这样想，我就会忽略适当的自制力；

[səʊ] [ai] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [maɪ'self] , — [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [æt; ət] [li:st] , — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] ['taɪəd] .
so I take pains to control myself , — before him , at least , — and that makes me very tired .
所以 我 拿 疼痛 到 控制 我 , — 前 他 , 在 至少 , — 和 那 制作 我 非常 疲劳的 .

所以我努力控制自己——至少在他面前——这让我非常疲惫。

[ai][doʊnt][laɪk]['aʊə(r)] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't like our room a bit .
我 不 喜欢 我们的 房间 一个 少量 .

我一点也不喜欢我们的房间。

[ai] ['wɒntɪd] [wʌn] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd][hæd; həd]['rəʊzɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I wanted one downstairs that opened on the piazza and had roses all over the window ,
我 通缉 一 楼下 那 打开 在 这 广场 和 有 玫瑰 全部 超过 这 窗户 ,

我想要一间位于楼下的房间，窗户正对着广场，窗户上装饰着玫瑰花。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃɪnts] ['hæŋɪŋ] !
and such pretty old - fashioned chintz hangings !
和 这样的 漂亮的 老的 - 造型 印花棉布 绞刑 !

还有这么漂亮的老式印花棉布挂毯!

[bʌt; bət][dʒɒn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but John would not hear of it .
但 约翰 会 不是 听到 的 它 .

但约翰坚决不肯接受。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bedz] ,
He said there was only one window and not room for two beds ,
他 说 那里 曾是 仅有的 一 窗户 和 不是 房间 为了 二 床 ,

他说房间里只有一扇窗户，放不下两张床。

[ænd; ənd][nəʊ][nɪə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] .
and no near room for him if he took another .
和 不 靠近 房间 为了 他 如果 他 采取 其他 .

如果他再带走一个，附近就没有他的位置了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [lets] [ˌem 'iː][stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] .
He is very careful and loving , and hardly lets me stir without special direction .
他 是 非常 小心 和 爱 , 和 几乎 让我们 我 搅拌 没有 特别的 方向 .

他非常细心体贴，几乎不让我在没有特别指示的情况下动弹。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][keə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
I have a schedule prescription for each hour in the day ; he takes all care from me ,
我 有 一个 日程 处方 为了 每个 小时 在 这 天 ; 他 需要 全部 关心 从 我 ,

我每天每个小时都有固定的用药时间表；他负责我的所有护理工作。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [fiːl] ['beɪsli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
and so I feel basely ungrateful not to value it more .
和 所以 我 感觉 卑鄙地 忘恩负义 不是 到 价值 它 更多的 .

因此，如果我不更加珍惜它，我会感到一种莫名的忘恩负义。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ['səʊlli] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
He said we came here solely on my account ,
他 说 我们 来了 这里 仅 在 我的 帐户 ,

他说我们来这里完全是出于我的原因。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [rest] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ai][kʊd; kəd][get] .
that I was to have perfect rest and all the air I could get .
那 我 曾是 到 有 完美的 休息 和 全部 这 空气 我 可以 得到 .

我应该得到充分的休息，并尽可能多地呼吸新鲜空气。

" [jɔː(r); jə(r)]['eksəsaɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Your exercise depends on your strength , my dear , " said he ,
" 你的 锻炼 取决于 在 你的 力量 , 我的 亲爱的 , " 说 他 ,

"你的锻炼量取决于你的力量，亲爱的,"他说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ['sʌmwɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət][eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɔːb]
" and your food somewhat on your appetite ; but air you can absorb
" 和 你的 食物 有些 在 你的 食欲 ; 但 空气 你 能 吸收
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

"你的食物对你的食欲有一定影响；但空气你可以一直吸收。"

" [səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" So we took the nursery , at the top of the house .
" 所以 我们 采取 这 苗圃 , 在 这 顶部 的 这 房子 .

"所以我们把育婴室设在了房子的顶楼。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['eəri] [ruːm] , [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)] ['nɪəli] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [ɔːl] [weɪz] ,
It is a big , airy room , the whole floor nearly , with windows that look all ways ,
它 是 一个 大的 , 轻盈的 房间 , 这 所有的 地面 几乎 , 和 视窗 那 看 全部 方式 ,

这是一个宽敞明亮的房间，几乎占据了整个楼层，四面都有窗户。

[ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [gə'lɔː(r)] .
and air and sunshine galore .
和 空气 和 阳光 数不胜数 .

还有充足的空气和阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːsəri] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ;
It was nursery first and then playground and gymnasium , I should judge ;
它 曾是 苗圃 第一的 和 然后 操场 和 健身房 , 我 应该 法官 ;

我认为，它先是托儿所，然后是游乐场和体育馆；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪŋz]
for the windows are barred for little children , and there are rings
为了 这 视窗 是 禁止 为了 小的 孩子们 , 和 那里 是 戒指
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and things in the walls .
和 事物 在 这 墙壁 .

因为窗户都装了铁栅栏，不让小孩子进去，而且墙上还有戒指之类的东西。

[ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
The paint and paper look as if a boys ' school had used it .
这 画 和 纸 看 作为 如果 一个 男孩们 - 学校 有 用过的 它 .

油漆和纸张看起来像是男校用过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɪpt] [ɒf] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed]
It is stripped off — the paper — in great patches all around the head of my bed
它 是 脱衣舞 离开 — 这 纸 — 在 伟大的 补丁 全部 大约 这 头 的 我的 床
,
,
,

床头周围的纸张大片大片地被撕掉了。

[ə'baʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [riːtʃ] ,
about as far as I can reach ,
关于 作为 远的 作为 我 能 抵达 ,

差不多就是我能到达的最远的地方了,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ləʊ] [daʊn] .
and in a great place on the other side of the room low down .
和 在 一个 伟大的 地方 在 这 其他 边 的 这 房间 低的 向下 .

而且位置很好，在房间另一侧的低处。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːs] ['peɪpə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a worse paper in my life .
我 绝不 锯 一个 更糟 纸 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么糟糕的论文。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sprɔːlɪŋ] [flæm'bɔɪənt] ['pætənz] [kə'mɪtɪŋ] ['evri] [ɑː'tɪstɪk] [sɪn] .
One of those sprawling flamboyant patterns committing every artistic sin .
一 的 那些 蔓延 龙飞凤舞 图案 提交 每一个 艺术 罪 .

那种铺张浮夸、犯了所有艺术禁忌的图案之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] , [prə'naʊnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It is dull enough to confuse the eye in following , pronounced enough to
它 是 乏味的 足够的 到 迷惑 这 眼睛 在 下列的 , 发音 足够的 到
['kɒnstəntli] ['ɪrɪteɪt] ,
constantly irritate ,
不断地 刺激 ,

它暗淡到足以使眼睛难以追踪，又足够刺眼，足以持续刺激眼睛。

[ænd; ənd] [prə'vəʊk] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [leɪm] ,
and provoke study , and when you follow the lame ,
和 惹 学习 , 和 什么时候 你 跟随 这 瘸 ,

并激发学习，当你跟随跛子时，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [kɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] — [plʌndʒ] [ɒf]
uncertain curves for a little distance they suddenly commit suicide — plunge off
不确定 曲线 为了 一个 小的 距离 他们 突然 犯罪 自杀 — 暴跌 离开
[æt; ət] [aʊt'reɪdʒəs] ['æŋglz] ,
at outrageous angles ,
在 令人愤慨 角度 ,

它们沿着不确定的曲线行驶了一小段距离后，突然就"自杀"了——以惊人的角度纵身跃下。

[dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
destroy themselves in unheard - of contradictions .
破坏 他们自己 在 闻所未闻 - 的 矛盾 .

他们在史无前例的矛盾中自我毁灭。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [rɪ'pelənt] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ; [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] , [ˌʌn'kliːn] ['jeləʊ] , ['streɪndʒli]
The color is repellant , almost revolting ; a smouldering , unclean yellow , strangely
这 颜色 是 驱虫剂 , 几乎 令人作呕的 ; 一个 闷烧 , 不洁 黄色的 , 奇怪的
['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] - ['tɜːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
faded by the slow - turning sunlight .
褪色 经过 这 慢的 - 转弯 阳光 .

这种颜色令人反感，几乎令人作呕；一种阴暗、不洁的黄色，在缓慢移动的阳光下呈现出一种奇异的褪色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [jet] ['lʊərɪd] ['ɒrɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['sʌlfə(r)] [tɪnt] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
It is a dull yet lurid orange in some places , a sickly sulphur tint in others .
它 是 一个 乏味的 然而 骇人的 橙子 在 一些 地方 , 一个 病弱的 硫 着色 在 其他的 .

有些地方呈暗淡却艳丽的橙色，有些地方则呈病态的硫磺色。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [heit] [ˌaɪ 'tiː] !
No wonder the children hated it !
不 想知道 这 孩子们 憎恨 它 !

难怪孩子们讨厌它！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [lɒŋ] .
I should hate it myself if I had to live in this room long .
我 应该 恨 它 我 如果 我 有 到 居住 在 这 房间 长的 .

如果我必须长时间住在这个房间里，我自己也会感到厌恶。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒɒn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] , — [hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:]
There comes John , and I must put this away , — he hates to have me
那里 来 约翰 , 和 我 必须 放 这 离开 , — 他 讨厌 到 有 我
[raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
write a word .
写 一个 单词 .

约翰来了，我得把这个收起来——他最讨厌我写一个字。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [felt] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [sɪns] [ðæt]
We have been here two weeks , and I haven't felt like writing before , since that
我们 有 到过 这里 二 周 , 和 我 还没有 毛毡 喜欢 写作 前 , 自从 那
[fɜ:st] [deɪ] .
first day .
第一的 天 .

我们在这里已经两周了，自从第一天起，我就一直没有想过要写东西。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] , [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] ['nɜ:səri] ,
I am sitting by the window now , up in this atrocious nursery ,
我 是 坐着 经过 这 窗户 现在 , 向上 在 这 极其恶劣 苗圃 ,

我现在正坐在窗边，在这间糟糕透顶的育婴室里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [pli:z] , [seɪv] [læk]
and there is nothing to hinder my writing as much as I please , save lack
和 那里 是 没有什么 到 阻碍 我的 写作 作为 很多 作为 我 请 , 节省 缺少
[ɒv; əv] [streŋθ] .
of strength .
的 力量 .

除了体力不支之外，没有任何事情能够阻止我随心所欲地写作。

[dʒɒn][ɪz] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .
John is away all day , and even some nights when his cases are serious .
约翰 是 离开 全部 天 , 和 甚至 一些 夜晚 什么时候 他的 案例 是 严肃的 .

约翰白天经常不在家，有时遇到棘手的案子甚至晚上也不在家。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [keɪs] [ɪz] [nɒt] ['sɪəriəs] !
I am glad my case is not serious !
我 是 高兴的 我的 案件 是 不是 严肃的 !

我很庆幸我的病情并不严重！

[bʌt; bət] [ði:z] ['nɜ:vəs] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredfəli] [dɪ'presɪŋ] .
But these nervous troubles are dreadfully depressing .
但 这些 紧张的 麻烦 是 极其糟糕 沉闷 .

但这些神经系统问题真是令人沮丧。

[dʒɒn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['ri:əli] ['sʌfə(r)] .
John does not know how much I really suffer .
约翰 做 不是 知道 如何 很多 我 真的 遭受 .

约翰不知道我到底有多痛苦。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][hɪm] .
He knows there is no reason to suffer , and that satisfies him .
他 知道 那里 是 不 原因 到 遭受 , 和 那 满足 他 .

他知道自己没有理由受苦，这就让他感到满足了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nɜ:vəsnəs] .
Of course it is only nervousness .
的 课程 它 是 仅有的 紧张 .

当然，这只是紧张而已。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [weɪ] [ɒn][ˌem 'i:][səʊ][nɒt][tu:; tə][du:; də][maɪ]['dju:ti][ɪn]['eni] [wei] !
It does weigh on me so not to do my duty in any way !
它 做 称重 在 我 所以 不是 到 做 我的 责任 在 任何 方式 !

这让我感到非常沉重，我不能以任何方式不履行我的职责！

[ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][dʒɒn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl][rest][ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
I meant to be such a help to John , such a real rest and comfort ,
我 意思是 到 是 这样的 一个 帮助 到 约翰 , 这样的 一个 真实的 休息 和 舒适 ,

我本想好好帮助约翰，让他真正得到休息和安慰。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['bɜːd(ə)n] [ɔːl'redi] !
and here I am a comparative burden already !
和 这里 我 是 一个 比较 负担 已经 !

我在这里已经算是个负担了！

['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] —
Nobody would believe what an effort it is to do what little I am able —
无人 会 相信 什么 一个 努力 它 是 到 做 什么 小的 我 是 有能力的 —
[tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] ,
to dress and entertain ,
到 裙子 和 招待 ,

谁也不会相信，为了做我力所能及的那点事——穿衣打扮和招待客人——我需要付出多少努力。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] .
and order things .
和 命令 事物 .

并订购物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] ['meəri][ɪz][səʊ] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
It is fortunate Mary is so good with the baby .
它 是 幸运 玛丽 是 所以 好的 和 这 婴儿 .

幸好玛丽很会照顾孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] !
Such a dear baby !
这样的 一个 亲爱的 婴儿 !

多么可爱的宝宝啊！

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['nɜːvəs] .
And yet I cannot be with him , it makes me so nervous .
和 然而 我 不能 是 和 他 , 它 制作 我 所以 紧张的 .

然而，我却无法和他在一起，这让我非常紧张。

[ai] [sə'pəʊz] [dʒɒn]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
I suppose John never was nervous in his life .
我 认为 约翰 绝不 曾是 紧张的 在 他的 生活 .

我想约翰这辈子大概从来没紧张过吧。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['wɔːlpeɪpə(r)] !
He laughs at me so about this wallpaper !
他 笑声 在 我 所以 关于 这 墙纸 !

他因为我的壁纸而嘲笑我！

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riː'peɪpə] [ðə; ði] [ruːm] ,
At first he meant to repaper the room ,
在 第一的 他 意思是 到 重印 这 房间 ,

他最初打算重新铺贴房间的墙纸，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
but afterwards he said that I was letting it get the better of me ,
但 然后 他 说 那 我 曾是 出租 它 得到 这 更好的 的 我 ,

但之后他说我被这件事冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fænsiz] .
and that nothing was worse for a nervous patient than to give way to such fancies .
和 那 没有什么 曾是 更糟 为了 一个 紧张的 病人 比 到 给 方式 到 这样的 幻想 .

对于一个神经紧张的病人来说，最糟糕的事情莫过于屈服于这种幻想。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hevi] ['bedsted] ,
He said that after the wallpaper was changed it would be the heavy bedstead ,
他 说 那 后 这 墙纸 曾是 已更改 它 会 是 这 重的 床架 ,

他说，墙纸换了之后，剩下的就是那张沉重的床架了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
and then the barred windows , and then that gate at the head of the stairs ,
和 然后 这 禁止 视窗 , 和 然后 那 门 在 这 头 的 这 楼梯 ,

然后是带铁栅栏的窗户，然后是楼梯尽头的那扇门。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['riːəli] ,
“ You know the place is doing you good , ” he said , “ and really ,
“ 你 知道 这 地方 是 正在做 你 好的 , ” 他 说 , “ 和 真的 ,

“你知道这个地方对你有好处，”他说，“真的，

[dɪə(r)] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['rent(ə)l] . ”
dear , I don't care to renovate the house just for a three months ' rental . ”
亲爱的 , 我 不 关心 到 翻新 这 房子 只是 为了 一个 三 几个月 - 租赁 . ”

亲爱的，我可不想为了三个月的出租就翻新房子。

“ [ðen] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , ” [ai] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] .
“ Then do let us go downstairs , ” I said , “ there are such pretty rooms there .
“ 然后 做 让 我们 去 楼下 , ” 我 说 , “ 那里 是 这样的 漂亮的 房间 那里 .

“那我们就下楼去吧，”我说，“那里的房间很漂亮。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] [guːs] ,
” Then he took me in his arms and called me a blessed little goose ,
” 然后 他 采取 我 在 他的 武器 和 称为 我 一个 蒙福 小的 鹅 ,

“然后他把我抱在怀里，叫我一只幸福的小鹅，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['selə(r)] [ɪf] [ai] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
and said he would go down cellar if I wished , and have it whitewashed into the bargain .
和 说 他 会 去 向下 地窖 如果 我 希望 , 和 有 它 粉刷过的 进入 这 便宜货 .

他说如果我愿意，他会下到地窖去，而且还会顺便把地窖粉刷成白色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
But he is right enough about the beds and windows and things .
但 他 是 正确的 足够的 关于 这 床 和 视窗 和 事物 .

但他关于床、窗户之类的说法基本没错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['eəri] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [niːd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is as airy and comfortable a room as any one need wish , and , of course ,
它 是 作为 轻盈的 和 舒服的 一个 房间 作为 任何 一 需要 希望 , 和 , 的 课程 ,

这间房间通风透气，舒适宜人，完全符合任何人的需求，当然，

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪm] .
I would not be so silly as to make him uncomfortable just for a whim .
我 会 不是 是 所以 愚蠢的 作为 到 制作 他 不舒服 只是 为了 一个 一时兴起 .

我不会傻到仅仅因为一时兴起就让他感到不舒服。

[aɪm] ['riːəli] ['getɪŋ] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðæt] ['hɒrɪd] ['peɪpə(r)] .
I'm really getting quite fond of the big room , all but that horrid paper .
我是 真的 获得 相当 喜爱 的 这 大的 房间 , 全部 但 那 可怕的 纸 .

除了那张讨厌的纸之外，我真的挺喜欢这个大房间的。

[aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [diːp] - ['ʃeɪdɪd] ['ɑːrbərz] ,
Out of one window I can see the garden , those mysterious deep - shaded arbors ,
出去 的 一 窗户 我 能 看 这 花园 , 那些 神秘 深的 - 阴影 凉亭 ,

从一扇窗户望出去，可以看到花园，那些神秘的、绿荫蔽日的凉亭。

[ðə; ði] ['raɪətəs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['nɑːli] [triːz] .
the riotous old - fashioned flowers , and bushes and gnarly trees .
这 暴乱的 老的 - 造型 花朵 , 和 灌木丛 和 粗糙的 树木 .

那些繁茂的、古老的花朵、灌木和虬曲的树木。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ai] [get] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wɔːf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
Out of another I get a lovely view of the bay and a little private wharf belonging to the estate .
出去 的 其他 我 得到 一个 迷人的 看法 的 这 湾 和 一个 小的 私人的 码头 属于 到 这 财产 .

从另一个角度可以看到美丽的海湾景色和庄园的私人小码头。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
There is a beautiful shaded lane that runs down there from the house .
那里 是 一个 美丽的 阴影 车道 那 跑步 向下 那里 从 这 房子 .

从房子那里有一条美丽的林荫小道。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsi]
I always fancy
我 总是 想要

我一直很喜欢

[ai] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['njuːmərəs] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['ɑːrbərz] ,
I see people walking in these numerous paths and arbors ,
我 看 人们 步行 在 这些 很多的 路径 和 凉亭 ,

我看到人们在这些众多的小路和凉亭里散步，

[bʌt; bət] [dʒɒn] [hæz; həz] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['fænsi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
but John has cautioned me not to give way to fancy in the least .
但 约翰 有 警告 我 不是 到 给 方式 到 想要 在 这 至少 .

但约翰告诫我，千万不要被幻想所左右。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]
He says that with my imaginative power and habit of story - making a nervous
他 说道 那 和 我的 富有想象力的 力量 和 习惯 的 故事 - 制作 一个 紧张的
['wiːknəs] [laɪk] [maɪn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsiz] ,
weakness like mine is sure to lead to all manner of excited fancies ,
弱点 喜欢 矿 是 当然 到 带领 到 全部 方式 的 兴奋的 幻想 ,

他说，以我丰富的想象力和编故事的习惯，像我这样的神经质弱点肯定会导致各种各样的奇思妙想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tendənsi] .
and that I ought to use my will and good sense to check the tendency .
和 那 我 应该 到 使用 我的 将要 和 好的 感觉 到 查看 这 趋势 .

我应该运用我的意志力和理智来遏制这种倾向。

[səʊ] [ai] [traɪ] .
So I try .
所以 我 尝试 .

所以我尝试了一下。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
I think sometimes that if I were only well enough to write a little it would
我 思考 有时 那 如果 我 是 仅有的 出色地 足够的 到 写 一个 小的 它 会
[rɪ'liːv] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [rest] [ˌem 'iː] .
relieve the press of ideas and rest me .
缓解 这 按 的 想法 和 休息 我 .

我有时想，如果我的身体状况允许我写点东西，就能缓解思绪的压力，让我得到休息。

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ai] [get] ['prɪti] ['taɪəd] [wen] [ai] [traɪ] .
But I find I get pretty tired when I try .
但 我 寻找 我 得到 漂亮的 疲劳的 什么时候 我 尝试 .

但我发现，如果我尝试这样做，我会感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'baʊt] [maɪ]
It is so discouraging not to have any advice and companionship about my
它 是 所以 令人沮丧 不是 到 有 任何 建议 和 友谊 关于 我的
[wɜːk] .
work .
工作 .

工作上没有人给我建议和陪伴，这真让人沮丧。

[wen] [ai] [get] ['riːəli] [wel] [dʒɒn] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] ['kʌz(ə)n] ['henri] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
When I get really well John says we will ask Cousin Henry and Julia down for
什么时候 我 得到 真的 出色地 约翰 说道 我们 将要 问 表哥 亨利 和 朱莉娅 向下 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ;
a long visit ;
一个 长的 访问 ;

约翰说等我身体完全康复后，我们会邀请表兄亨利和朱莉娅过来长住一段时间；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pʊt] ['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɪn] [maɪ] ['pɪləʊ] - [keɪs] [æz; əz] [tuː; tə]
but he says he would as soon put fire - works in my pillow - case as to
但 他 说道 他 会 作为 很快 放 火 - 作品 在 我的 枕头 - 案件 作为 到
[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðəʊz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [naʊ] .
let me have those stimulating people about now .
让 我 有 那些 刺激性的 人们 关于 现在 .

但他却说，他宁愿在我的枕套里放烟花，也不愿让我现在和那些爱惹麻烦的人待在一起。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [wel] [fɑːstə(r)] .
I wish I could get well faster .
我 希望 我 可以 得到 出色地 快点 .

我希望自己能快点康复。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But I must not think about that .
但 我 必须 不是 思考 关于 那 .

但我不能去想这件事。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] !
This paper looks to me as if it knew what a vicious influence it had !
这 纸 看起来 到 我 作为 如果 它 知道 什么 一个 恶毒 影响 它 有 !

在我看来，这篇文章似乎很清楚它会产生多么恶劣的影响！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [lɔl] [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [nek] [ænd; ənd] [tuː]
There is a recurrent spot where the pattern lolls like a broken neck and two
那里 是 一个 复发 点 在哪里 这 图案 哈哈 喜欢 一个 破碎的 脖子 和 二
['bʌlbəs] [aɪz] [steə(r)][æt; ət][juː; jʊ]['ʌpsaɪd] - [daʊn] .
bulbous eyes stare at you upside - down .
球状的 眼睛 盯 在 你 上行 - 向下 .

有一个反复出现的地方，图案像断了的脖子一样耷拉着，两只凸出的眼睛倒着盯着你。

[ai] [get] ['pɒzətɪvli] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] .
I get positively angry with the impertinence of it and the everlastingness .
我 得到 积极地 生气的 和 这 无礼 的 它 和 这 永恒 .

我对它的无礼和永恒感到无比愤怒。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ðeɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [əb'sɜːd] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz]
Up and down and sideways they crawl , and those absurd , unblinking eyes
向上 和 向下 和 侧身 他们 爬行 , 和 那些 荒诞 , 一眨不眨 眼睛
[ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .
are everywhere .
是 到处 .

它们上下左右爬行，那些荒谬的、一眨不眨的眼睛无处不在。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [bredθ] ['dɪd(ə)nt] [mætʃ] ,
There is one place where two breadths didn't match ,
那里 是 一 地方 在哪里 二 宽度 没有 匹配 ,

有一处两处宽度不匹配，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [gəʊ][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and the eyes go all up and down the line , one a little higher than the
和 这 眼睛 去 全部 向上 和 向下 这 线 , 一 一个 小的 更高 比 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

眼睛沿着这条线上下移动，一只眼睛比另一只眼睛略高一些。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I never saw so much expression in an inanimate thing before ,
我 绝不 锯 所以 很多 表达 在 一个 无生命 事物 前 ,

我以前从未在无生命物体上见过如此丰富的表情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] !
and we all know how much expression they have !
和 我们 全部 知道 如何 很多 表达 他们 有 !

我们都知道他们有多么富有表现力！

[ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][get][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd]['terə(r)][aʊt]
I used to lie awake as a child and get more entertainment and terror out
我 用过的 到 说谎 醒 作为 一个 孩子 和 得到 更多的 娱乐 和 恐怖 出去
[ɒv; əv][blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] -
of blank walls and plain furniture than most children could find in a toy -
的 空白的 墙壁 和 清楚的 家具 比 最多 孩子们 可以 寻找 在 一个 玩具 -
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

我小时候经常躺在床上睡不着觉，对着空白的墙壁和简朴的家具所获得的乐趣和恐惧，比大多数孩子在玩具店里能找到的还要多。

[ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɪŋk] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg][əʊld]['bjʊərəʊ] [juːst] [tuː; tə]
I remember what a kindly wink the knobs of our big old bureau used to
我 记住 什么 一个 亲切地 眨眼 这 旋钮 的 我们的 大的 老的 局 用过的 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我还记得我们那台老式大书桌的旋钮曾经是多么和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][tʃeə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [frend] .
and there was one chair that always seemed like a strong friend .
和 那里 曾是 一 椅子 那 总是 似乎 喜欢 一个 强的 朋友 .

还有一把椅子，它一直像一位可靠的朋友。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [lʊkt] [tuː] [fɪəs] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz]
I used to feel that if any of the other things looked too fierce I could always
我 用过的 到 感觉 那 如果 任何 的 这 其他 事物 看起来 也 凶猛的 我 可以 总是
[hɒp]['ɪntuː] [ðæt] [tʃeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
hop into that chair and be safe .
跳 进入 那 椅子 和 是 安全的 .

我以前总觉得，如果其他东西看起来太可怕，我随时可以跳到那把椅子上，这样就安全了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] , [haʊ'evə(r)] ,
The furniture in this room is no worse than inharmonious , however ,
这 家具 在 这 房间 是 不 更糟 比 不和谐的 , 然而 ,

然而，这个房间里的家具与其说是不协调，不如说是格格不入。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] .
for we had to bring it all from downstairs .
为了 我们 有 到 带来 它 全部 从 楼下 .

因为我们必须把所有东西都从楼下搬过来。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I suppose when this was used as a playroom they had to take the
我 认为 什么时候 这 曾是 用过的 作为 一个 游戏室 他们 有 到 拿 这
['nɜːsəri] [θɪŋz] [aʊt] ,
nursery things out ,
苗圃 事物 出去 ,

我猜想，当这里被用作游戏室时，他们肯定得把婴儿用品搬出去。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
and no wonder !
和 不 想知道 !

难怪！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [hɪə(r)] .
I never saw such ravages as the children have made here .
我 绝不 锯 这样的 蹂躏 作为 这 孩子们 有 制成 这里 .

我从未见过孩子们在这里造成的如此大的破坏。

[ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [tɔːn] [ɒf] [ɪn] [spɒts] ,

The wallpaper , as I said before , is torn off in spots ,

这 墙纸 , 作为 我 说 前 , 是 撕裂 离开 在 地点 ,

正如我之前所说，墙纸有些地方已经撕掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['heɪtrɪd] .

and it sticketh closer than a brother — they must have had perseverance as well as hatred .

和 它 粘性 更近 比 一个 兄弟 — 他们 必须 有 有 毅力 作为 出色地 作为 仇恨 .

而且这种感情比亲兄弟还深——他们一定既有仇恨，也有毅力。

[ðen] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ænd; ənd] ['splintə] ,

Then the floor is scratched and gouged and splintered ,

然后 这 地面 是 刮痕 和 被挖空 和 破碎的 ,

然后地板被刮花、凿伤、开裂，

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɪt'self][ɪz] [dʌg] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['hevi] [bed] ,

the plaster itself is dug out here and there , and this great heavy bed ,

这 石膏 本身 是 挖 出去 这里 和 那里 , 和 这 伟大的 重的 床 ,

灰泥本身到处都被挖了出来，还有这张又大又重的床，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [w'ɔːz] .

which is all we found in the room , looks as if it had been through the wars .

哪个 是 全部 我们 成立 在 这 房间 , 看起来 作为 如果 它 有 到过 通过 这 战争 .

这就是我们在房间里找到的全部东西，看起来像是经历过战争的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] — ['əʊnli][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

But I don't mind it a bit — only the paper .

但 我 不 头脑 它 一个 少量 — 仅有的 这 纸 .

但我一点也不介意——只是介意纸张而已。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒɒnz]['sɪstə(r)] .

There comes John's sister .

那里 来 约翰的 姐姐 .

约翰的妹妹来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

Such a dear girl as she is , and so careful of me !

这样的 一个 亲爱的 女孩 作为 她 是 , 和 所以 小心 的 我 !

她真是个可爱的女孩，而且对我这么体贴！

[ai][mʌst; məst][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] .

I must not let her find me writing .

我 必须 不是 让 她 寻找 我 写作 .

我绝不能让她发现我在写作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] [prə'feʃn] .

She is a perfect , and enthusiastic housekeeper , and hopes for no better profession .

她 是 一个 完美的 , 和 热情的 管家 , 和 希望 为了 不 更好的 职业 .

她是一位完美且充满热情的管家，没有比这更好的职业了。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] !

I verily believe she thinks it is the writing which made me sick !

我 确实 相信 她 思考 它 是 这 写作 哪个 制成 我 生病的 !

我真的相信她认为让我感到恶心的是文章的内容！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] ,
But I can write when she is out ,
但 我 能 写 什么时候 她 是 出去 ,

但她不在家的时候我可以写。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['wɪndəʊz] .
and see her a long way off from these windows .
和 看 她 一个 长的 方式 离开 从 这些 视窗 .

从这些窗户可以看到她远远地站在那里。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['ʃeɪdɪd] , ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,
There is one that commands the road , a lovely , shaded , winding road ,
那里 是 一 那 命令 这 路 , 一个 迷人的 , 阴影 , 绕线 路 ,

有一条路蜿蜒通向公路，路旁绿树成荫，景色宜人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dʒʌst] [lʊks] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
and one that just looks off over the country .
和 一 那 只是 看起来 离开 超过 这 国家 .

还有一个可以俯瞰全国的远方。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [tuː] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [elmz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [medəuz] .
A lovely country , too , full of great elms and velvet meadows .
一个 迷人的 国家 , 也 , 满的 的 伟大的 榆树 和 天鹅绒 草地 .

这是一个美丽的国家，到处都是高大的榆树和如天鹅绒般柔软的草地。

[ðɪs] ['wɔːlpeɪpə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sʌb] - ['pæt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] , [ə; eɪ]
This wallpaper has a kind of sub - pattern in a different shade , a
这 墙纸 有 一个 种类 的 子 - 图案 在 一个 不同的 阴影 , 一个

[pə'tɪkjələli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wʌn] ,
particularly irritating one ,
特别 令人恼火的 一 ,

这款壁纸有一种色调不同的子图案，特别刺眼。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɜːt(ə)n] [laɪts] , [ænd; ənd][nɒt] ['klɪəli] [ðen] .
for you can only see it in certain lights , and not clearly then .
为了 你 能 仅有的 看 它 在 肯定 灯 , 和 不是 清楚地 然后 .

因为只有在特定的光线下才能看到它，而且即使在那种光线下也看不清楚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst][səʊ] ,
But in the places where it isn't faded , and where the sun is just so ,
但 在 这 地方 在哪里 它 不是 褪色 , 和 在哪里 这 太阳 是 只是 所以 ,

但在那些没有褪色的地方，在那些阳光照射角度恰到好处的地方，

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [prə'vəʊkɪŋ] , ['fɔːmləs] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] ,
I can see a strange , provoking , formless sort of figure ,
我 能 看 一个 奇怪的 , 挑衅 , 无形 种类 的 数字 ,

我能看到一个奇怪的、令人不安的、没有固定形状的身影，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [sʌlk] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sɪli] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [frʌnt] [dɪ'zaɪn] .
that seems to sulk about behind that silly and conspicuous front design .
那 似乎 到 闷闷不乐 关于 在后面 那 愚蠢的 和 显眼的 正面 设计 .

它似乎躲在那愚蠢而显眼的正面设计后面闷闷不乐。

[ðeəz; ðəz]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] !
There's sister on the stairs !
有 姐姐 在 这 楼梯 !

楼梯上有我姐姐！

[wel] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz]['əʊvə(r)] !
Well , the Fourth of July is over !
出色地 , 这 第四 的 七月 是 超过 !

好了，七月四日假期结束了！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [aʊt] .
The people are gone and I am tired out .
这 人们 是 已消失 和 我 是 疲劳的 出去 .

人都走了，我也累了。

[dʒɒn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,
John thought it might do me good to see a little company ,
约翰 想法 它 可能 做 我 好的 到 看 一个 小的 公司 ,

约翰觉得和朋友们聚聚或许对我有好处，

[səʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
so we just had mother and Nellie and the children down for a week .
所以 我们 只是 有 母亲 和 内莉 和 这 孩子们 向下 为了 一个 星期 .

所以，我们刚让妈妈、内莉和孩子们过来住了一个星期。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Of course I didn't do a thing .
的 课程 我 没有 做 一个 事物 .

我当然什么都没做。

['dʒeni] [siːz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
Jennie sees to everything now .
珍妮 看到 到 一切 现在 .

现在珍妮负责一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But it tired me all the same .
但 它 疲劳的 我 全部 这 相同的 .

但我仍然感到疲惫。

[dʒɒn] [sez] [ɪf] [ai] [doʊnt] [pɪk] [ʌp] [fɑːstə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪə(r)] ['mɪtʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
John says if I don't pick up faster he shall send me to Weir Mitchell in the fall .
约翰 说道 如果 我 不 挑选 向上 快点 他 将 发送 我 到 堰 米切尔 在 这 落下 .

约翰说，如果我再不加快速度，他秋天就要把我送到威尔·米切尔那里去。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
But I don't want to go there at all .
但 我 不 想 到 去 那里 在 全部 .

但我根本不想去那里。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌns] ,
I had a friend who was in his hands once ,
我 有 一个 朋友 WHO 曾是 在 他的 双手 一次 ,

我有个朋友曾经落入他手中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [dʒɒn] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['əʊnli] [mɔː(r)] [səʊ] !
and she says he is just like John and my brother , only more so !
和 她 说道 他 是 只是 喜欢 约翰 和 我的 兄弟 , 仅有的 更多的 所以 !

她说他就像约翰和我哥哥一样，甚至更像！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] .
Besides , it is such an undertaking to go so far .
除了 , 它 是 这样的 一个 承诺 到 去 所以 远的 .

此外，走这么远的路也是一项艰巨的任务。

[ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
I don't feel as if it was worth while to turn my hand over for anything ,
我 不 感觉 作为 如果 它 曾是 值得 尽管 到 转动 我的 手 超过 为了 任何事物 ,

我觉得为了任何事出卖自己都不值得。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['kwerələs] .
and I'm getting dreadfully fretful and querulous .
和 我是 获得 极其糟糕 烦躁 和 抱怨的 .

我变得越来越烦躁易怒。

[ai][kraɪ][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
I cry at nothing , and cry most of the time .
我 哭 在 没有什么 , 和 哭 最多 的 这 时间 .

我动不动就哭，而且大部分时间都在哭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wen] [dʒɒn][ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] , [bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .
Of course I don't when John is here , or anybody else , but when I am alone .
的 课程 我 不 什么时候 约翰 是 这里 , 或者 任何人 别的 , 但 什么时候 我 是 独自的 .

当然，约翰在的时候我不会这样，其他人在的时候也不会，但只有我一个人的时候才会。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] .
And I am alone a good deal just now .
和 我 是 独自的 一个 好的 交易 只是 现在 .

我现在大部分时间都是一个人。

[dʒɒn][ɪz][kept][ɪn] [taʊn] ['veri] ['ɒf(ə)n][baɪ] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] ,
John is kept in town very often by serious cases ,
约翰 是 保留 在 镇 非常 经常 经过 严肃的 案例 ,

约翰经常因为一些棘手的案子被留在城里。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wen] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
and Jennie is good and lets me alone when I want her to .
和 珍妮 是 好的 和 让我们 我 独自的 什么时候 我 想 她 到 .

珍妮人很好，当我想要她独处的时候，她会让我一个人待着。

[səʊ][ai] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [daʊn] [ðæt] ['lʌvli] [leɪn] ,
So I walk a little in the garden or down that lovely lane ,
所以 我 走 一个 小的 在 这 花园 或者 向下 那 迷人的 车道 ,

于是我就在花园里散散步，或者沿着那条美丽的小路走走。

[sɪt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
sit on the porch under the roses , and lie down up here a good deal .
坐 在 这 门廊 在下面 这 玫瑰 , 和 说谎 向下 向上 这里 一个 好的 交易 .

坐在玫瑰花下的门廊上，或者经常在这里躺下休息。

[aɪm] ['getɪŋ] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] .
I'm getting really fond of the room in spite of the wallpaper .
我是 获得 真的 喜爱 的 这 房间 在 尽管如此 的 这 墙纸 .

尽管墙纸不太好看，但我还是越来越喜欢这个房间了。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] .
Perhaps because of the wallpaper .
也许 因为 的 这 墙纸 .

或许是因为壁纸的缘故。

[ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn][maɪ][maɪnd][səʊ] !
It dwells in my mind so !
它 居住地 在 我的 头脑 所以 !

这件事一直萦绕在我的脑海里！

[ai][laɪ][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'muːvəbl] [bed] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪld] [daʊn] ,
I lie here on this great immovable bed — it is nailed down ,
我 说谎 这里 在 这 伟大的 不可移动的 床 — 它 是 钉子 向下 ,

我躺在这张巨大的、无法移动的床上——它是钉在地上的。

[ai] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
I believe — and follow that pattern about by the hour .
我 相信 — 和 跟随 那 图案 关于 经过 这 小时 .

我相信——而且大约每小时都会遵循这个模式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒɪm'næstɪks] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
It is as good as gymnastics , I assure you .
它 是 作为 好的 作为 体操 , 我 保证 你 .

我向你保证，它和体操一样好。

[ai] [stɑːt] , [wiːl; wil] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I start , we'll say , at the bottom ,
我 开始 , 出色地 说 , 在 这 底部 ,

我就从最底层开始吧。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] ,
down in the corner over there where it has not been touched ,
向下 在 这 角落 超过 那里 在哪里 它 有 不是 到过 感动 ,

在那边角落里，那里还没有人动过它。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] ['pɔɪntləs]
and I determine for the thousandth time that I will follow that pointless
和 我 决定 为了 这 千分之一 时间 那 我 将要 跟随 那 无意义
['pæt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
pattern to some sort of a conclusion .
图案 到 一些 种类 的 一个 结论 .

于是我第一百次决定，要遵循这种毫无意义的模式，最终得出某种结论。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
I know a little of the principle of design ,
我 知道 一个 小的 的 这 原则 的 设计 ,

我略懂一些设计原理，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪndʒd] [ɒn] ['eni] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
and I know this thing was not arranged on any laws of radiation ,
和 我 知道 这 事物 曾是 不是 安排 在 任何 法律 的 辐射 ,

我知道这件事并非按照任何辐射定律设计的。

[ɔː(r)] [ˌɔːltə'neɪʃn] , [ɔː(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sɪmətri] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
or alternation , or repetition , or symmetry , or anything else that I ever heard of
或者 交替 , 或者 重复 , 或者 对称 , 或者 任何事物 别的 那 我 曾经 听到 的
.
:
.

或者交替、重复、对称，或者我听说过的任何其他形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði] [bredθ] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
It is repeated , of course , by the breadths , but not otherwise .
它 是 重复 , 的 课程 , 经过 这 宽度 , 但 不是 否则 .

当然，宽度会重复这种现象，但除此之外不会。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn][wʌn] [wei] [iːtʃ] [bredθ] [stændz][ə'ləʊn] ,
Looked at in one way each breadth stands alone ,
看起来 在 在 一 方式 每个 宽度 站立 独自的 ,

从某种角度来看，每一幅画都是独立的。

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] “ [dɪ'beɪst] [ˌrəʊmə'nesk] ” [wɪð]
the bloated curves and flourishes — a kind of “ debased Romanesque ” with
这 腹胀 曲线 和 繁花 — 一个 种类 的 “ 堕落 罗马式 ” 和
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] — [gəʊ] ['wɔdlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv]
delirium tremens — go waddling up and down in isolated columns of
谵妄 震颤 — 去 摇摇摆摆 向上 和 向下 在 孤立 列 的
[fə'tjuːɪti] .
fatuity .
昏庸 .

臃肿的曲线和繁复的装饰——一种“堕落的罗马式”风格，伴有震颤性谵妄——在孤立的愚蠢柱子中蹒跚而上。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [kə'nekt] [daɪ'ægənəli] ,
But , on the other hand , they connect diagonally ,
但 , 在 这 其他 手 , 他们 连接 对角线 ,

但另一方面，它们是斜向连接的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [rʌn] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['slɑːntɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['ɒptɪk]['hɒrə(r)] ,
and the sprawling outlines run off in great slanting waves of optic horror ,
和 这 蔓延 概述 跑步 离开 在 伟大的 斜 波浪 的 光学 恐怖 ,

而那些蔓延开来的轮廓则像巨大的倾斜波浪般涌向远方，带来令人毛骨悚然的视觉冲击。

[laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɒləʊɪŋ] ['siːwiːdz] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .
like a lot of wallowing seaweeds in full chase .
喜欢 一个 很多 的 沉溺 海藻 在 满的 追赶 .

就像很多翻滚的海藻在追逐嬉戏。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [gəʊz] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [tuː] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ,
The whole thing goes horizontally , too , at least it seems so ,
这 所有的 事物 去 水平方向 , 也 , 在 至少 它 似乎 所以 ,

整个过程也是水平方向的，至少看起来是这样。

[ænd; ənd][ai] [ɪg'zɔːst] [maɪ'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ][ɪn] [ðæt]
and I exhaust myself in trying to distinguish the order of its going in that
和 我 排气 我 在 尝试 到 区分 这 命令 的 它是 去 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

我竭尽全力试图分辨它朝那个方向移动的顺序。

[ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bredθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ædz]
They have used a horizontal breadth for a frieze , and that adds
他们 有 用过的 一个 水平的 宽度 为了 一个 饰带 , 和 那 添加
['wʌndəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .
wonderfully to the confusion .
太棒了 到 这 困惑 .

他们采用了水平宽度作为檐壁，这反而增添了混乱感。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There is one end of the room where it is almost intact , and there ,
那里 是 一 结尾 的 这 房间 在哪里 它 是 几乎 完好无损的 , 和 那里 ,

房间的一端几乎完好无损，就在那里，

[wen] [ðə; ði] [krɒs] - [laɪts] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] [də'rektli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
when the cross - lights fade and the low sun shines directly upon it ,
什么时候 这 叉 - 灯 褪色 和 这 低的 太阳 闪耀 直接地 之上 它 ,

当十字路口的灯光渐渐消失，低垂的阳光直射在它上面时，

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I can almost fancy radiation after all ,
我 能 几乎 想要 辐射 后 全部 ,

我竟然有点喜欢上放射治疗了，

— [ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [grəu'tesk] [siːm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)][ænd; ənd] [rʌʃ]
— the interminable grotesques seem to form around a common centre and rush
— 这 没完没了 怪诞 似乎 到 形式 大约 一个 常见的 中心 和 匆忙
[ɒf] [ɪn] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] [ɒv; əv]['iːkwəl] [dɪ'strækʃn] .
off in headlong plunges of equal distraction .
离开 在 一头扎 暴跌 的 平等的 分心 .

—这些无穷无尽的怪诞人物似乎围绕着一个共同的中心聚集，然后以同样令人分心的方式猛冲出去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪəd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It makes me tired to follow it .
它 制作 我 疲劳的 到 跟随 它 .

跟着它走下去让我很累。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ai] [ges] .
I will take a nap , I guess .
我 将要 拿 一个 午睡 , 我 猜测 .

我打算睡个午觉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] .
I don't know why I should write this .
我 不 知道 为什么 我 应该 写 这 .

我不知道我为什么要写这篇文章。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
I don't want to .
我 不 想 到 .

我不想。

[ai][doʊnt] [fiːl] ['eɪb(ə)l] .
I don't feel able .
我 不 感觉 有能力的 .

我感觉自己做不到。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒɒn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] .
And I know John would think it absurd .
和 我 知道 约翰 会 思考 它 荒诞 .

我知道约翰会觉得这很荒谬。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [ai] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But I must say what I feel and think in some way — it is such a
但 我 必须 说 什么 我 感觉 和 思考 在 一些 方式 — 它 是 这样的 一个
[rɪ'liːf] !
relief !
宽慰 !

但我必须以某种方式表达我的感受和想法——这真是如释重负！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'liːf] .
But the effort is getting to be greater than the relief .
但 这 努力 是 获得 到 是 更大的 比 这 宽慰 .

但付出的努力已经超过了获得的解救。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['leɪzi] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
Half the time now I am awfully lazy , and lie down ever so much .
一半 这 时间 现在 我 是 非常 懒惰的 , 和 说谎 向下 曾经 所以 很多 .

现在我有一半时间都非常懒，经常躺着。

[dʒɒn] [sez] [ai] ['mʌsnt] [luːz] [maɪ] [streŋθ] ,
John says I mustn't lose my strength ,
约翰 说道 我 不得 失去 我的 力量 ,

约翰说我不能失去体力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [t'ɒnɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and has me take cod - liver oil and lots of tonics and things ,
和 有 我 拿 鳕鱼 - 肝 油 和 很多 的 滋补品 和 事物 ,

还让我服用鱼肝油和各种滋补品之类的东西，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [reə(r)] [miːt] .
to say nothing of ale and wine and rare meat .
到 说 没有什么 的 麦芽酒 和 葡萄酒 和 稀有的 肉 .

更不用说啤酒、葡萄酒和珍稀肉类了。

[dɪə(r)] [dʒɒn] !
Dear John !
亲爱的 约翰 !

亲爱的约翰！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [sɪk] .
He loves me very dearly , and hates to have me sick .
他 爱 我 非常 亲爱的 , 和 讨厌 到 有 我 生病的 .

他非常爱我，最不愿看到我生病。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɜːnɪst] ['riːznəbl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I tried to have a real earnest reasonable talk with him the other day ,
我 尝试 到 有 一个 真实的 认真 合理的 讲话 和 他 这 其他 天 ,

前几天我试着和他进行了一次真正真诚而理性的谈话，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n]
and tell him how I wish he would let me go and make a visit to Cousin
和 告诉 他 如何 我 希望 他 会 让 我 去 和 制作 一个 访问 到 表哥
['henri] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] .
Henry and Julia .
亨利 和 朱莉娅 .

告诉他我多么希望他能放我走，让我去拜访表兄亨利和朱莉娅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] , [nɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt]
But he said I wasn't able to go , nor able to stand it after I got
但 他 说 我 不是 有能力的 到 去 , 也不 有能力的 到 站立 它 后 我 得到
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

但他说我去不了，到了那里也受不了；

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
and I did not make out a very good case for myself ,
和 我 做过 不是 制作 出去 一个 非常 好的 案件 为了 我 ,

我没能为自己争取到很好的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
for I was crying before I had finished .
为了 我 曾是 哭泣 前 我 有 完成的 .

因为我还没说完就哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .
It is getting to be a great effort for me to think straight .
它 是 获得 到 是 一个 伟大的 努力 为了 我 到 思考 直的 .

我现在很难集中精力思考。

[dʒʌst] [ðɪs] ['nɜːvəs] ['wiːknəs] , [ai] [sə'pəʊz] .
Just this nervous weakness , I suppose .
只是 这 紧张的 弱点 , 我 认为 .

我想大概只是这种神经衰弱吧。

[ænd; ənd][dɪə(r)][dʒɒn] ['gæðəd] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
And dear John gathered me up in his arms ,
和 亲爱的 约翰 聚集 我 向上 在 他的 武器 ,

亲爱的约翰将我拥入怀中，

[ænd; ənd][dʒʌst] ['kærid] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bed] ,
and just carried me upstairs and laid me on the bed ,
和 只是 携带 我 楼上 和 铺设 我 在 这 床 ,

然后就把我抱上楼，放在床上。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['taɪəd][maɪ] [hed] .
and sat by me and read to me till it tired my head .
和 卫星 经过 我 和 读 到 我 直到 它 疲劳的 我的 头 .

他坐在我旁边，给我读书，直到我头都疼了。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
He said I was his darling and his comfort and all he had ,
他 说 我 曾是 他的 亲爱的 和 他的 舒适 和 全部 他 有 ,

他说我是他的挚爱，他的慰藉，他的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [wel] .
and that I must take care of myself for his sake , and keep well .
和 那 我 必须 拿 关心 的 我 为了 他的 清酒 , 和 保持 出色地 .

我必须为了他照顾好自己，保持健康。

[hiː; hi] [sez] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən][help][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He says no one but myself can help me out of it ,
他 说道 不 一 但 我 能 帮助 我 出去 的 它 ,

他说除了我自己，没人能帮我摆脱困境。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][juːz][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][nɒt] [let] ['eni] ['sɪli] ['fænsiz] [rʌn]
that I must use my will and self - control and not let any silly fancies run
那 我 必须 使用 我的 将要 和 自己 - 控制 和 不是 让 任何 愚蠢的 幻想 跑步
[ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
away with me .
离开 和 我 .

我必须运用我的意志力和自制力，不让任何愚蠢的幻想控制我。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
There's one comfort , the baby is well and happy ,
有 一 舒适 , 这 婴儿 是 出色地 和 快乐的 ,

令人欣慰的是，宝宝健康快乐。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] ['nɜːsəri] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['wɔːlpeɪpə(r)] .
and does not have to occupy this nursery with the horrid wallpaper .
和 做 不是 有 到 占据 这 苗圃 和 这 可怕的 墙纸 .

而且她不必占用这间贴着难看壁纸的婴儿房。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['blesɪd; blest][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] !
If we had not used it that blessed child would have !
如果 我们 有 不是 用过的 它 那 蒙福 孩子 会 有 !

如果我们没用它，那个可怜的孩子就会被用掉了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] !
What a fortunate escape !
什么 一个 幸运 逃脱 !

真是幸运的一次逃脱！

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] , [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Why , I wouldn't have a child of mine , an impressionable little thing ,
为什么 , 我 不会 有 一个 孩子 的 矿 , 一个 易受影响的 小的 事物 ,

为什么？我不会给自己生个孩子，一个容易受影响的小家伙。

[lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
live in such a room for worlds .
居住 在 这样的 一个 房间 为了 世界 .

生活在这样一个容纳世界的房间里。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [dʒɒn] [kept] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I never thought of it before , but it is lucky that John kept me here after all .
我 绝不 想法 的 它 前 , 但 它 是 幸运的 那 约翰 保留 我 这里 后 全部 .

我以前从未想过这个问题，但幸好约翰最终还是留了我在这里。

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [juː; jʊ] [siː] .
I can stand it so much easier than a baby , you see .
我 能 站立 它 所以 很多 更轻松 比 一个 婴儿 , 你 看 .

你看，我比照顾婴儿容易多了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [mɔː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [tuː]
Of course I never mention it to them any more , — I am too
的 课程 我 绝不 提到 它 到 他们 任何 更多的 , — 我 是 也

当然，我再也没跟他们提起过这件事了——我也一样。

[waɪz] , — [bʌt; bət][ai] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
wise , — but I keep watch of it all the same .
明智的 , — 但 我 保持 手表 的 它 全部 这 相同的 .

虽然明智，但我仍然密切关注着它。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] .
There are things in that paper that nobody knows but me , or ever will .
那里 是 事物 在 那 纸 那 无人 知道 但 我 , 或者 曾经 将要 .

那份文件里有些东西，除了我以外，没有人知道，也永远不会有人知道。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['pæt(ə)n] [ðə; ði][dɪm] [ʃeɪps] [get]['klɪərə(r)] ['evri] [deɪ] .
Behind that outside pattern the dim shapes get clearer every day .
在后面 那 外部 图案 这 暗淡 形状 得到 更清晰 每一个 天 .

在外层图案的背后，模糊的轮廓每天都变得更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , ['əʊnli] ['veri] ['njuːmərəs] .
It is always the same shape , only very numerous .
它 是 总是 这 相同的 形状 , 仅有的 非常 很多的 .

它的形状始终相同，只是数量非常多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pæt(ə)n] .
And it is like a woman stooping down and creeping about behind that pattern .
和 它 是 喜欢 一个 女士 弯腰 向下 和 爬行 关于 在后面 那 图案 .

就像一个女人弯下腰，悄悄地躲在图案后面一样。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
I don't like it a bit .
我 不 喜欢 它 一个 少量 .

我一点也不喜欢。

[ai]['wʌndə(r)] — [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ai] [wɪʃ] [dʒɒn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
I wonder — I begin to think — I wish John would take me away from here !
我 想知道 — 我 开始 到 思考 — 我 希望 约翰 会 拿 我 离开 从 这里 !

我开始想——我真希望约翰能带我离开这里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [dʒɒn][ə'baʊt][maɪ] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ][waɪz] ,
It is so hard to talk with John about my case , because he is so wise ,
它 是 所以 难的 到 讲话 和 约翰 关于 我的 案件 ， 因为 他 是 所以 明智的 ，

跟约翰谈我的案子太难了，因为他太睿智了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] .
and because he loves me so .
和 因为 他 爱 我 所以 .

因为他如此爱我。

[bʌt; bət][ai][traɪd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
But I tried it last night .
但 我 尝试 它 最后的 夜晚 .

但我昨晚试过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] .
It was moonlight .
它 曾是 月光 .

当时是月光。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dʌz] .
The moon shines in all around , just as the sun does .
这 月亮 闪耀 在 全部 大约 ， 只是 作为 这 太阳 做 .

月亮像太阳一样，照耀着四周。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [səʊ] ['sləʊli] ,
I hate to see it sometimes , it creeps so slowly ,
我 恨 到 看 它 有时 ， 它 令人毛骨悚然 所以 缓慢地 ，

我有时真讨厌看到它，它悄无声息地蔓延开来。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn][baɪ][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and always comes in by one window or another .
和 总是 来 在 经过 一 窗户 或者 其他 .

总是从某个窗户进来。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm] ,
John was asleep and I hated to waken him ,
约翰 曾是 睡着了 和 我 憎恨 到 唤醒 他 ，

约翰睡着了，我不忍心叫醒他。

[səʊ][ai][kept] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðæt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['wɔːlpeɪpə(r)] [tɪl] [ai] [felt] ['kriːpi] .
so I kept still and watched the moonlight on that undulating wallpaper till I felt creepy .
所以 我 保留 仍然 和 观看 这 月光 在 那 起伏的 墙纸 直到 我 毛毡 爬行 .

于是我一动不动地看着月光洒在那波光粼粼的墙纸上，直到我感到毛骨悚然。

[ðə; ði] [feɪnt] ['fɪgə(r)][bɪ'haɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
The faint figure behind seemed to shake the pattern , just as if she wanted to get out .
这 头晕的 数字 在后面 似乎 到 摇 这 图案 ， 只是 作为 如果 她 通缉 到 得到 出去 .

身后模糊的身影似乎在摇晃图案，就像她想要挣脱束缚一样。

[ai][gɒt] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][dɪd] [muːv] ,
I got up softly and went to feel and see if the paper did move ,
我 得到 向上 轻轻 和 去 到 感觉 和 看 如果 这 纸 做过 移动 ，

我轻轻起身，走过去摸索，看看纸张是否真的移动了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
and when I came back John was awake .
和 什么时候 我 来了 后退 约翰 曾是 醒 .

当我回来时，约翰已经醒了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What is it , little girl ? ” he said .
“ 什么 是 它 , 小的 女孩 ? ” 他 说 .

“什么事，小姑娘？”他问道。

“ [doʊnt][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] — [jʊl] [get] [kəʊld] .
“ Don't go walking about like that — you'll get cold .
“ 不 去 步行 关于 喜欢 那 — 你会 得到 寒冷的 .

“别那样到处走动——你会着凉的。”

” [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
” I thought it was a good time to talk ,
” 我 想法 它 曾是 一个 好的 时间 到 讲话 ,

“我觉得现在是谈谈的好时机，”

[səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] ['geɪnɪŋ] [hɪə(r)] ,
so I told him that I really was not gaining here ,
所以 我 讲述 他 那 我 真的 曾是 不是 获得 这里 ,

所以我告诉他，我这样做真的得不到任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and that I wished he would take me away .
和 那 我 希望 他 会 拿 我 离开 .

我当时多么希望他能带我离开。

“ [waɪ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ ['aʊə(r)] [liːs] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn] [θriː] [wiːks] ,
“ Why darling ! ” said he , “ our lease will be up in three weeks ,
“ 为什么 亲爱的 ! ” 说 他 , “ 我们的 租 将要 是 向上 在 三 周 ,

“哎呀，亲爱的！”他说，“我们的租约还有三周就到期了。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] .
and I can't see how to leave before .
和 我 不能 看 如何 到 离开 前 .

我看不出有什么办法可以提前离开。

“ [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [liːv] [taʊn] [dʒʌst]
“ The repairs are not done at home , and I cannot possibly leave town just
“ 这 维修 是 不是 完毕 在 家 , 和 我 不能 可能 离开 镇 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“家里不做维修，我现在也不可能离开这座城市。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
Of course if you were in any danger I could and would , but you
的 课程 如果 你 是 在 任何 危险 我 可以 和 会 , 但 你
['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ,
really are better ,
真的 是 更好的 ,

当然，如果你真的遇到危险，我可以也一定会出手相救，但你真的比我强多了。

[dɪə(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
dear , whether you can see it or not .
亲爱的 , 无论 你 能 看 它 或者 不是 .

亲爱的，无论你看不见它。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
I am a doctor , dear , and I know .
我 是 一个 医生 , 亲爱的 , 和 我 知道 .

亲爱的，我是医生，我知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['betə(r)] .
You are gaining flesh and color , your appetite is better .
你 是 获得 肉 和 颜色 , 你的 食欲 是 更好的 .

你的体型逐渐丰满，脸色也红润了，食欲也变好了。

[ai] [fiːl] ['riːəli] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
I feel really much easier about you . ”
我 感觉 真的 很多 更轻松 关于 你 . ”

我感觉和你相处轻松多了。

“ [ai][doʊnt] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [nɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ;
“ I don't weigh a bit more , ” said I , “ nor as much ;
“ 我 不 称重 一个 少量 更多的 , ” 说 我 , “ 也不 作为 很多 ;

“我的体重既没有增加，也没有减少，”我说；

[ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
and my appetite may be better in the evening , when you are here ,
和 我的 食欲 可能 是 更好的 在 这 晚上 , 什么时候 你 是 这里 ,

晚上你来的时候，我的胃口可能会更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] . ”
but it is worse in the morning when you are away . ”
但 它 是 更糟 在 这 早晨 什么时候 你 是 离开 . ”

但早上你不在家的时候情况更糟。”

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
“ Bless her little heart !
“ 保佑 她 小的 心 !

“可怜的小家伙！”

” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hʌg] ; “ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] !
” said he with a big hug ; “ she shall be as sick as she pleases !
” 说 他 和 一个 大的 拥抱 ; “ 她 将 是 作为 生病的 作为 她 请 !

“她想生多少病就生多少病吧！”他一边说着，一边给了她一个大大的拥抱。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊəz] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
But now let's improve the shining hours by going to sleep ,
但 现在 我们来吧 提升 这 灼灼 小时 经过 去 到 睡觉 ,

但现在让我们通过睡觉来改善白天的睡眠时间吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! ”
and talk about it in the morning ! ”
和 讲话 关于 它 在 这 早晨 ! ”

明天早上再谈！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] ?
“ And you won't go away ?
“ 和 你 惯于 去 离开 ?

“你就是不肯走吗？”

” [ai] [ɑːskt] ['gluːmɪli] .
” I asked gloomily .
” 我 问 阴郁地 .

我沮丧地问道。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] , [dɪə(r)] ?
“ Why , how can I , dear ?
“ 为什么 , 如何 能 我 , 亲爱的 ?

“为什么，我怎么能这样，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][trɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is only three weeks more and then we will take a nice little trip of a
它 是 仅有的 三 周 更多的 和 然后 我们 将要 拿 一个 好的 小的 旅行 的 一个
[fjuː] [deɪz] [waɪl] ['dʒeni] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] .
few days while Jennie is getting the house ready .
很少 天 尽管 珍妮 是 获得 这 房子 准备好 .

再过三周，珍妮就可以收拾房子了，到时候我们就可以出去玩几天。

['riːəli] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ! ”
Really , dear , you are better ! ”
真的 , 亲爱的 , 你 是 更好的 ! ”

亲爱的，你真的好多了！

“ ['betə(r)][ɪn] ['bɒdi] [pə'hæps] ” — [ai][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
“ Better in body perhaps ” — I began , and stopped short ,
“ 更好的 在 身体 也许 ” — 我 开始 , 和 停止 短的 ,

“或许身体状况会更好一些”——我刚开口，就戛然而止了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːn] ,
for he sat up straight and looked at me with such a stern ,
为了 他 卫星 向上 直的 和 看起来 在 我 和 这样的 一个 船尾 ,

因为他挺直了腰板，用非常严厉的眼神看着我。

[rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
reproachful look that I could not say another word .
责备的 看 那 我 可以 不是 说 其他 单词 .

他那责备的眼神让我一句话也说不出来。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
“ My darling , ” said he , “ I beg of you , for my sake and for our
“ 我的 亲爱的 , ” 说 他 , “ 我 求 的 你 , 为了 我的 清酒 和 为了 我们的
[tʃaɪldz] [seɪk] ,
child's sake ,
孩子的 清酒 ,

“我的爱人，”他说，“我求求你，为了我，也为了我们的孩子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
as well as for your own ,
作为 出色地 作为 为了 你的 自己的 ,

也为了你自己，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [let] [ðæt] [aɪ'dɪə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !
that you will never for one instant let that idea enter your mind !
那 你 将要 绝不 为了 一 立即的 让 那 主意 进入 你的 头脑 !

你绝不能哪怕一瞬间让这种想法进入你的脑海！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] , [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk] [jɔːz] .
There is nothing so dangerous , so fascinating , to a temperament like yours .
那里 是 没有什么 所以 危险的 , 所以 迷人 , 到 一个 气质 喜欢 你的 .

对于你这样的性情来说，没有什么比这更危险，更迷人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] .
It is a false and foolish fancy .
它 是 一个 错误的 和 愚蠢 想要 .

这是虚假而愚蠢的幻想。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
Can you not trust me as a physician when I tell you so ?
能 你 不是 相信 我 作为 一个 医生 什么时候 我 告诉 你 所以 ?

难道我作为医生这么说，你还是不相信我吗？

” [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)]
” So of course I said no more on that score , and we went to sleep before
” 所以 的 课程 我 说 不 更多的 在 那 分数 ， 和 我们 去 到 睡觉 前
[lɒŋ] .
long .
长的 .

“所以，我当然没有再就此事多说什么，没过多久我们就睡着了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [fɜːst] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ,
He thought I was asleep first , but I wasn't ,
他 想法 我 曾是 睡着了 第一的 ， 但 我 不是 ，

他一开始以为我睡着了，但我并没有。

— [ai] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðæt] [frʌnt] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
— I lay there for hours trying to decide whether that front pattern and the
— 我 躺 那里 为了 小时 尝试 到 决定 无论 那 正面 图案 和 这
[bæk] ['pæt(ə)n] ['riːəli] [dɪd] [muːv] [tə'geðə(r)][ɔː(r)] ['seprətli] .
back pattern really did move together or separately .
后退 图案 真的 做过 移动 一起 或者 分别地 .

—我躺在那里好几个小时，试图弄清楚前面的图案和后面的图案究竟是同时移动还是分别移动。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['siːkwəns] ,
On a pattern like this , by daylight , there is a lack of sequence ,
在 一个 图案 喜欢 这 ，经过 日光 ， 那里 是 一个 缺少 的 顺序 ，

在这种图案下，白天会显得缺乏规律性。

[ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][maɪnd] .
a defiance of law , that is a constant irritant to a normal mind .
一个 蔑视 的 法律 ， 那 是 一个 持续的 刺激物 到 一个 普通的 头脑 .

公然藐视法律，这对于正常人来说是一种持续的刺激。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] ['hɪdiəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
The color is hideous enough , and unreliable enough , and infuriating enough ,
这 颜色 是 可怕 足够的 ， 和 不可靠的 足够的 ， 和 令人恼火 足够的 ，
[bʌt; bət][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz] ['tɔːtʃəɪŋ] .
but the pattern is torturing .
但 这 图案 是 酷刑 .

颜色已经够丑陋、够不可靠、够令人恼火了，但图案简直是折磨人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][get] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪn]
You think you have mastered it , but just as you get well under way in
你 思考 你 有 精通 它 ， 但 只是 作为 你 得到 出色地 在下面 方式 在
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ，

你以为你已经掌握了它，但当你开始顺利地进行练习时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt]
it turns a back somersault
它 转弯 一个 后退 空翻

它翻了个后空翻

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and there you are .
和 那里 你 是 .

好了，就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][slæps][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɔk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['træmpl] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
It slaps you in the face , knocks you down , and tramples upon you .
它 掌掴 你 在 这 脸 ， 敲门声 你 向下 ， 和 践踏 之上 你 .

它会扇你耳光，把你打倒在地，然后践踏你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
It is like a bad dream .
它 是 喜欢 一个 坏的 梦 .

这就像一场噩梦。

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ˈpæt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈflɒrɪd] [ˌærəˈbesk] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfʌŋgəs] .
The outside pattern is a florid arabesque , reminding one of a fungus .
这 外部 图案 是 一个 佛罗里达 阿拉伯式花纹 , 提醒 一 的 一个 菌 .

外层图案是繁复的阿拉伯式花纹，让人联想到真菌。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈtəʊdstuːl] [ɪn][dʒɔɪnts] , [æn; ən][ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtəʊdstuːl] ,
If you can imagine a toadstool in joints , an interminable string of toadstools ,
如果 你 能 想象 一个 毒菌 在 关节 , 一个 没完没了 细绳 的 毒菌 ,

如果你能想象出一根根长满毒菌的杆子，一串无穷无尽的毒菌，

[ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspraʊtɪŋ] [ɪn] [ˈendləs] [kɒnvəˈluːʃnz] , — [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
budding and sprouting in endless convolutions , — why , that is something like it .
萌芽 和 发芽 在 无尽的 卷积 , — 为什么 , 那 是 某物 喜欢 它 .

萌芽、生长，层层叠叠，——嗯，大概就是这个意思吧。

[ðæt] [ɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] !
That is , sometimes !
那 是 , 有时 !

也就是说，有时候是这样！

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [mɑːkt] [pɪˌkjuːliˈærəti][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [bʌt; bət][maɪˈself] ,
There is one marked peculiarity about this paper , a thing nobody seems to notice but myself ,
那里 是 一 标记 特点 关于 这 纸 , 一个 事物 无人 似乎 到 注意 但 我 ,

这篇论文有一个明显的怪异之处，似乎只有我注意到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
and that is that it changes as the light changes .
和 那 是 那 它 变化 作为 这 光 变化 .

也就是说，它会随着光线的变化而变化。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃuːts] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊ] — [ai][ˈɔːlweɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst] [lɒŋ] ,
When the sun shoots in through the east window — I always watch for that first long ,
什么时候 这 太阳 芽 在 通过 这 东方 窗户 — 我 总是 手表 为了 那 第一的 长的 ,

当阳光透过东窗照射进来时——我总是期待着那最初的、漫长的、

[streɪt] [reɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈtʃeɪndʒɪz][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)][kæn; kən][kwaɪt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
straight ray — it changes so quickly that I never can quite believe it .
直的 射线 — 它 变化 所以 迅速地 那 我 绝不 能 相当 相信 它 .

直线射线——它的变化如此之快，以至于我总是难以置信。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
That is why I watch it always .
那 是 为什么 我 手表 它 总是 .

这就是我一直看它的原因。

[baɪ] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl] [naɪt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [muːn] — [ai] [ˌwʊdnt]
By moonlight — the moon shines in all night when there is a moon — I wouldn't
经过 月光 — 这 月亮 闪耀 在 全部 夜晚 什么时候 那里 是 一个 月亮 — 我 不会
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] .
know it was the same paper .
知道 它 曾是 这 相同的 纸 .

在月光下——有月亮的时候，月亮整夜都会照耀进来——我不会知道这是同一张纸。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [lait] , [ɪn] ['twaɪlaɪt] , ['kændllaɪt] , ['læmplaɪt] , [ænd; ənd] [wɜːst]
At night in any kind of light , in twilight , candlelight , lamplight , and worst
在 夜晚 在 任何 种类 的 光 , 在 暮 , 烛光 , 灯光 , 和 最差
[ɒv; əv][ɔːl][baɪ] ['muːnlaɪt] ,
of all by moonlight ,
的 全部 经过 月光 ,

夜晚，在任何光线下，无论是黄昏、烛光、灯光，还是最糟糕的月光下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bɑːrz] !
it becomes bars !
它 变成 酒吧 !

它变成了酒吧!

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pæt(ə)n] [ai] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
The outside pattern I mean , and the woman behind it is as plain as
这 外部 图案 我 意思是 , 和 这 女士 在后面 它 是 作为 清楚的 作为
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

我指的是外面的图案，而图案后面的女人则平平无奇。

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃəʊd] [bɪ'haɪnd] ,
I didn't realize for a long time what the thing was that showed behind ,
我 没有 意识到 为了 一个 长的 时间 什么 这 事物 曾是 那 显示 在后面 ,

我很久都没意识到背后露出的是什么。

— [ðæt] [dɪm] [sʌb] - ['pæt(ə)n] , — [bʌt; bət]
— that dim sub - pattern , — but
— 那 暗淡 子 - 图案 , — 但

——那种模糊的次要模式，——但是

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .
now I am quite sure it is a woman .
现在 我 是 相当 当然 它 是 一个 女士 .

现在我几乎可以肯定她是个女人。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [səb'djuːd] , ['kwaɪət] .
By daylight she is subdued , quiet .
经过 日光 她 是 低沉的 , 安静的 .

白天她显得安静沉静。

[ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [stɪl] .
I fancy it is the pattern that keeps her so still .
我 想要 它 是 这 图案 那 保持 她 所以 仍然 .

我想正是这种规律让她如此安静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['pʌzlɪŋ] .
It is so puzzling .
它 是 所以 令人费解 .

真是令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['kwaɪət][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
It keeps me quiet by the hour .
它 保持 我 安静的 经过 这 小时 .

它让我安静地待上好几个小时。

[ai][laɪ] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
I lie down ever so much now .
我 说谎 向下 曾经 所以 很多 现在 .

我现在经常躺着。

[dʒɒn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ai][kæn; kən] .
John says it is good for me , and to sleep all I can .
约翰 说道 它 是 好的 为了 我 , 和 到 睡觉 全部 我 能 .

约翰说这对我有好处，让我尽可能多睡觉。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]
Indeed , he started the habit by making me lie down for an hour after
的确 , 他 开始 这 习惯 经过 制作 我 说谎 向下 为了 一个 小时 后
[iːtʃ] [miːl] .
each meal .
每个 一顿饭 .

事实上，他让我养成了这个习惯，那就是每顿饭后都要我躺下休息一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][dəʊnt] [sliːp] .
It is a very bad habit , I am convinced , for , you see , I don't sleep .
它 是 一个 非常 坏的 习惯 , 我 是 确信 , 为了 , 你 看 , 我 不 睡觉 .

我确信这是一个非常不好的习惯，因为，你看，我不睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌltɪveɪts] [dɪ'siːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [ə'weɪk] , — [əʊ] , [nəʊ] !
And that cultivates deceit , for I don't tell them I'm awake , — oh , no !
和 那 耕种 欺骗 , 为了 我 不 告诉 他们 我是 醒 , — 哦 , 不 !

而这会滋生欺骗，因为我不会告诉他们我已经醒了，——哦，不！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][dʒɒn] .
The fact is , I am getting a little afraid of John .
这 事实 是 , 我 是 获得 一个 小的 害怕的 的 约翰 .

事实上，我开始有点害怕约翰了。

[hiː; hi] [siːm] ['veri] [kwɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒeni] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [lʊk] .
He seems very queer sometimes , and even Jennie has an inexplicable look .
他 似乎 非常 酷儿 有时 , 和 甚至 珍妮 有 一个 无法解释的 看 .

他有时看起来很古怪，就连Jennie的表情也难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It strikes me occasionally , just as a scientific hypothesis , that perhaps it is
它 罢工 我 偶尔 , 只是 作为 一个 科学 假设 , 那 也许 它 是
[ðə; ði]['peɪpə(r)] !
the paper !
这 纸 !

我偶尔会想到，这只是一个科学假设，也许问题出在论文上！

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [dʒɒn] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
I have watched John when he did not know I was looking ,
我 有 观看 约翰 什么时候 他 做过 不是 知道 我 曾是 寻找 ,

我曾在约翰不知道我在看他的时候观察过他。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'skjuːzɪz] ,
and come into the room suddenly on the most innocent excuses ,
和 来 进入 这 房间 突然 在 这 最多 清白的 借口 ,

然后突然以最无辜的借口走进房间，

[ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] !
and I've caught him several times looking at the paper !
和 我已经 捕捉 他 一些 时代 寻找 在 这 纸 !

我好几次都看到他在看报纸！

[ænd; ənd] ['dʒeni] [tuː] .
And Jennie too .
和 珍妮 也 .

还有珍妮。

[ai] [kɔːt] ['dʒeni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
I caught Jennie with her hand on it once .
我 捕捉 珍妮 和 她 手 在 它 一次 .

我曾经撞见珍妮把手放在上面。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
She didn't know I was in the room , and when I asked her in a quiet ,
她 没有 知道 我 曾是 在 这 房间 , 和 什么时候 我 问 她 在 一个 安静的 ,

她不知道我在房间里，当我轻声问她时，

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'streɪnd] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
a very quiet voice , with the most restrained manner possible ,
一个 非常 安静的 嗓音 , 和 这 最多 克制 方式 可能的 ,

声音非常轻柔，举止也极其克制。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] ,
what she was doing with the paper she turned around as if she had been caught stealing ,
什么 她 曾是 正在做 和 这 纸 她 转向 大约 作为 如果 她 有 到过 捕捉 偷窃 ,

她正拿着那张纸做着什么，突然转过身来，好像偷东西被抓了一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['æŋgri] — [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !
and looked quite angry — asked me why I should frighten her so !
和 看起来 相当 生气的 — 问 我 为什么 我 应该 吓唬 她 所以 !

她看起来很生气，问我为什么要吓唬她！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [steɪnd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ,
Then she said that the paper stained everything it touched ,
然后 她 说 那 这 纸 染色 一切 它 感动 ,

然后她说，那张纸会把所有接触到的东西都弄脏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['jeləʊ] [smuːtʃ] [ɒn][ɔːl] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dʒɒnz] ,
that she had found yellow smooches on all my clothes and John's ,
那 她 有 成立 黄色的 亲吻 在 全部 我的 衣服 和 约翰的 ,

她发现我和约翰的衣服上都有黄色的吻痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] !
and she wished we would be more careful !
和 她 希望 我们 会 是 更多的 小心 !

她希望我们能更加小心！

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [saʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Did not that sound innocent ?
做过 不是 那 声音 清白的 ?

听起来是不是很无辜?

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['pæt(ə)n] ,
But I know she was studying that pattern ,
但 我 知道 她 曾是 学习 那 图案 ,

但我知道她一直在研究那种模式。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][maɪ'self] !
and I am determined that nobody shall find it out but myself !
和 我 是 决定 那 无人 将 寻找 它 出去 但 我 !

我决心不让任何人知道，除了我自己!

[laɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Life is very much more exciting now than it used to be .
生活 是 非常 很多 更多的 激动人心 现在 比 它 用过的 到 是 .

现在的生活比以前精彩多了。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] , [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , [tuː; tə] [wɒtʃ] .
You see I have something more to expect , to look forward to , to watch .
你 看 我 有 某物 更多的 到 预计 , 到 看 向前 到 , 到 手表 .

你看，我还有更多值得期待、值得关注的事情。

[ai] ['riːəli] [duː; də] [iːt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .
I really do eat better , and am more quiet than I was .
我 真的 做 吃 更好的 , 和 是 更多的 安静的 比 我 曾是 .

我的饮食确实改善了，也比以前安静多了。

[dʒɒn][ɪz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪm'pruːv] !
John is so pleased to see me improve !
约翰 是 所以 高兴 到 看 我 提升 !

约翰很高兴看到我进步!

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
He laughed a little the other day ,
他 笑了 一个 小的 这 其他 天 ,

他前几天笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['wɔːlpeɪpə(r)] .
and said I seemed to be flourishing in spite of my wallpaper .
和 说 我 似乎 到 是 芊芊 在 尽管如此 的 我的 墙纸 .

他说，尽管我的壁纸不太好看，但我看起来依然光彩照人。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
I turned it off with a laugh .
我 转向 它 离开 和 一个 笑 .

我笑着把它关掉了。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] —
I had no intention of telling him it was because of the wallpaper —
我 有 不 意图 的 讲述 他 它 曾是 因为 的 这 墙纸 —
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
he would make fun of me .
他 会 制作 乐趣 的 我 .

我根本没打算告诉他是因为墙纸的缘故——他会嘲笑我的。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
He might even want to take me away .
他 可能 甚至 想 到 拿 我 离开 .

他甚至可能想带我走。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I don't want to leave now until I have found it out .
我 不 想 到 离开 现在 直到 我 有 成立 它 出去 .

在弄清楚真相之前，我不想离开。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
There is a week more , and I think that will be enough .
那里 是 一个 星期 更多的 , 和 我 思考 那 将要 是 足够的 .

还有一周时间，我想应该足够了。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !
I'm feeling ever so much better !
我是 感觉 曾经 所以 很多 更好的 !

我感觉好多了！

[ai][doʊnt] [sliːp] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [dɪ'veləpmənts] ;
I don't sleep much at night , for it is so interesting to watch developments ;
我 不 睡觉 很多 在 夜晚 , 为了 它 是 所以 有趣的 到 手表 发展 ;

我晚上睡得很少，因为观察事态发展太有趣了；

[bʌt; bət][ai] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
but I sleep a good deal in the daytime .
但 我 睡觉 一个 好的 交易 在 这 白天 .

但我白天睡得很多。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] .
In the daytime it is tiresome and perplexing .
在 这 白天 它 是 令人厌烦 和 令人费解 .

白天的时候，这让人感到疲惫和困惑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ʃuːts] [ɒn][ðə; ði] ['fʌŋgəs] , [ænd; ənd] [njuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There are always new shoots on the fungus , and new shades of yellow all over it .
那里 是 总是 新的 芽 在 这 菌 , 和 新的 色调 的 黄色的 全部 超过 它 .

这种真菌上总是会长出新的嫩芽，而且表面呈现出各种不同的黄色色调。

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .
I cannot keep count of them , though I have tried conscientiously .
我 不能 保持 数数 的 他们 , 尽管 我 有 尝试 切实 .

虽然我尽力尝试，但我还是数不清有多少个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['jeləʊ] , [ðæt] ['wɔːlpeɪpə(r)] !
It is the strangest yellow , that wallpaper !
它 是 这 最奇怪的 黄色的 , 那 墙纸 !

那壁纸的黄色也太奇怪了吧！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jeləʊ] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [sɔː] — [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [laɪk] ['bʌtəkʌp] ,
It makes me think of all the yellow things I ever saw — not beautiful ones like buttercups ,
它 制作 我 思考 的 全部 这 黄色的 事物 我 曾经 锯 — 不是 美丽的 一个 喜欢 毛茛 ,

这让我想起了我见过的所有黄色的东西——不是像毛茛那样漂亮的黄色植物。

[bʌt; bət][əʊld] [faʊl] , [bæd] ['jeləʊ] [θɪŋz] .
but old foul , bad yellow things .
但 老的 犯规 , 坏的 黄色的 事物 .

但那些陈旧、肮脏、糟糕的黄色东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)] — [ðə; ði] [smel] !
But there is something else about that paper — the smell !
但 那里 是 某物 别的 关于 那 纸 — 这 闻 !

但是这种纸张还有另一个特点——气味！

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
I noticed it the moment we came into the room ,
我 注意到 它 这 片刻 我们 来了 进入 这 房间 ,

我们一进房间我就注意到了。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][ænd; ənd][sʌn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][bæd] .
but with so much air and sun it was not bad .
但 和 所以 很多 空气 和 太阳 它 曾是 不是 坏的 .
但由于空气流通、阳光充足，所以感觉还不错。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd][reɪn] ,
Now we have had a week of fog and rain ,
现在 我们 有 有 一个 星期 的 多雾路段 和 雨 ,
现在已经连续一周都是雾雨天气了。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [smel] [ɪz][hɪə(r)] .
and whether the windows are open or not , the smell is here .
和 无论 这 视窗 是 打开 或者 不是 , 这 闻 是 这里 .
无论窗户开着还是关着，都能闻到那股味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriːps] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
It creeps all over the house .
它 令人毛骨悚然全部 超过 这 房子 .
它爬满了整个房子。

[ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [skʌlk] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
I find it hovering in the dining - room , skulking in the parlor , hiding in the hall ,
我 寻找 它 悬停 在 这 用餐 - 房间 , 潜行 在 这 客厅 , 隐藏 在 这 大厅 ,
我发现它会在餐厅里徘徊，在客厅里鬼鬼祟祟，在走廊里躲藏。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
lying in wait for me on the stairs .
说谎 在 等待 为了 我 在 这 楼梯 .
他埋伏在楼梯上等我。

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈɪntuː][maɪ][heə(r)] .
It gets into my hair .
它 获得 进入 我的 头发 .
它会沾到我的头发上。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][raɪd] ,
Even when I go to ride ,
甚至 什么时候 我 去 到 骑 ,
即使我去骑车，

[ɪf] [ai] [tɜːn] [maɪ] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [smel] !
if I turn my head suddenly and surprise it — there is that smell !
如果 我 转动 我的 头 突然 和 惊喜 它 — 那里 是 那 闻 !
如果我突然转头吓它一跳——就会闻到那股味道！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈəʊdə(r)] , [tuː] !
Such a peculiar odor , too !
这样的 一个 奇特 气味 , 也 !
味道也太奇怪了吧！

[ai][hæv; həv] [spent] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈænəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [laɪk] .
I have spent hours in trying to analyze it , to find what it smelled like .
我 有 花费 小时 在 尝试 到 分析 它 , 到 寻找 什么 它 闻起来 喜欢 .
我花了几个小时试图分析它，找出它闻起来是什么味道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][bæd] — [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði] [sˈʌtləst] ,
It is not bad — at first , and very gentle , but quite the subtlest ,
它 是 不是 坏的 — 在 第一的 , 和 非常 温和的 , 但 相当 这 最微妙的 ,
起初并不坏，而且非常温和，但却极其微妙。

[məʊst] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈəʊdə(r)][ai][ˈevə(r)][met] .
most enduring odor I ever met .
最多 持久 气味 我 曾经 遇见 .
我所闻过最持久的气味。

[ɪn] [ðɪs] [dæmp] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] .
In this damp weather it is awful .
在 这 潮湿 天气 它 是 可怕 .

这种潮湿的天气真是糟糕透了。

[ai] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
I wake up in the night and find it hanging over me .
我 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 寻找 它 绞刑 超过 我 .

我半夜醒来，发现它悬在我头顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] .
It used to disturb me at first .
它 用过的 到 打扰 我 在 第一的 .

起初这让我很困扰。

[ai] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [smel] .
I thought seriously of burning the house — to reach the smell .
我 想法 严重地 的 燃烧 这 房子 — 到 抵达 这 闻 .

我曾认真考虑过烧掉房子——为了闻到那股味道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But now I am used to it .
但 现在 我 是 用过的 到 它 .

但我现在已经习惯了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] !
The only thing I can think of that it is like is the color of the paper !
这 仅有的 事物 我 能 思考 的 那 它 是 喜欢 是 这 颜色 的 这 纸 !

我唯一能想到的相似之处就是纸张的颜色！

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [smel] .
A yellow smell .
一个 黄色的 闻 .

一股黄色的气味。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mɑːk] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] , [ləʊ] [daʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɒpˌbɔːd] .
There is a very funny mark on this wall , low down , near the mopboard .
那里 是 一个 非常 有趣的 标记 在 这 墙 , 低的 向下 , 靠近 这 拖把板 .

墙上有一个非常有趣的痕迹，位置比较低，靠近拖把板。

[ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
A streak that runs round the room .
一个 条纹 那 跑步 圆形的 这 房间 .

一道绕着房间走一圈的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bɪ'haɪnd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bed] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] ,
It goes behind every piece of furniture , except the bed , a long , straight ,
它 去 在后面 每一个 片 的 家具 , 除了 这 床 , 一个 长的 , 直的 ,

它位于除床以外的每件家具后面，是一条长长的、笔直的……

['iːv(ə)n] [smuːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
even smooch , as if it had been rubbed over and over .
甚至 亲吻 , 作为 如果 它 有 到过 摩擦 超过 和 超过 .

甚至连亲吻的痕迹，都像是被反复摩擦过一样。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
I wonder how it was done and who did it , and what they did it
我 想知道 如何 它 曾是 完毕 和 WHO 做过 它 , 和 什么 他们 做过 它
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我想知道这是怎么做到的，是谁做的，以及他们为什么要这样做。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] !
Round and round and round — round and round and round — it makes me dizzy !
圆形的 和 圆形的 和 圆形的 — 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 — 它 制作 我 晕眩的 !

转啊转啊转——转啊转啊转——转得我头晕目眩!

[ai] ['riːəli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
I really have discovered something at last .
我 真的 有 发现 某物 在 最后的 .

我终于有了真正的发现。

[θruː] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] , [ai][hæv; həv] ['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt] .
Through watching so much at night , when it changes so , I have finally found out .
通过 观看 所以 很多 在 夜晚 , 什么时候 它 变化 所以 , 我 有 最后 成立 出去 .

通过夜里长时间的观察，当情况发生变化时，我终于明白了。

[ðə; ði] [frʌnt] ['pæt(ə)n] [dʌz] [muːv] — [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
The front pattern does move — and no wonder !
这 正面 图案 做 移动 — 和 不 想知道 !

前面的图案确实会移动——这不足为奇!

[ðə; ði]['wʊmən][bɪ'haɪnd] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
The woman behind shakes it !
这 女士 在后面 奶昔 它 !

后面的女人摇晃着它!

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [wʌn] ,
Sometimes I think there are a great many women behind , and sometimes only one ,
有时 我 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 女性 在后面 , 和 有时 仅有的 一 ,

有时我觉得背后有很多女性，有时却只有一个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ə'raʊnd] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
and she crawls around fast , and her crawling shakes it all over .
和 她 爬行 大约 快速地 , 和 她 爬行 奶昔 它 全部 超过 .

她快速地爬来爬去，爬动时把整个地方都震得摇晃起来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['veri] [braɪt] [spɒts][ʃiː; ʃi] [kiːps] [stɪl] ,
Then in the very bright spots she keeps still ,
然后 在 这 非常 明亮的 地点 她 保持 仍然 ,

然后，在光线非常明亮的地方，她保持静止。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['veri] ['ʃeɪdi] [spɒts][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðem; ðəm][hɑːd] .
and in the very shady spots she just takes hold of the bars and shakes them hard .
和 在 这 非常 阴凉 地点 她 只是 需要 抓住 的 这 酒吧 和 奶昔 他们 难的 .

在阴暗的地方，她会抓住栏杆用力摇晃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [θruː] .
And she is all the time trying to climb through .
和 她 是 全部 这 时间 尝试 到 爬 通过 .

她一直在努力向上攀登。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd][klaɪm] [θruː] [ðæt] ['pæt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː]['stræŋgəlz][səʊ] ;
But nobody could climb through that pattern — it strangles so ;
但 无人 可以 爬 通过 那 图案 — 它 勒死 所以 ;
但没有人能攀越这种模式——它太令人窒息了;

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] ['meni] [hedz] .
I think that is why it has so many heads .
我 思考 那 是 为什么 它 有 所以 许多 头部 .
我想这就是它有那么多头的原因。

[ðeɪ] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['stræŋgəlz][ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,
They get through , and then the pattern strangles them off and turns them upside - down ,
他们 得到 通过 , 和 然后 这 图案 勒死 他们 离开 和 转弯 他们 上行 - 向下 ,
他们侥幸过关，然后这种模式就会扼住他们的喉咙，让他们晕头转向。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪt] !
and makes their eyes white !
和 制作 他们的 眼睛 白色的 !
还会让他们的眼睛变白!

[ɪf] [ðəʊz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɔː(r)]['teɪkən] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] [bæd] .
If those heads were covered or taken off it would not be half so bad .
如果 那些 头部 是 涵盖 或者 已采取 离开 它 会 不是 是 一半 所以 坏的 .
如果那些头颅被遮盖或摘掉，情况就不会那么糟糕了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [gets] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] !
I think that woman gets out in the daytime !
我 思考 那 女士 获得 出去 在 这 白天 !
我觉得那个女人白天会出门!

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — ['praɪvətli] — [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] !
And I'll tell you why — privately — I've seen her !
和 患病的 告诉 你 为什么 — 私下 — 我已经 已见 她 !
我会私下告诉你我为什么见过她!

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊz] !
I can see her out of every one of my windows !
我 能 看 她 出去 的 每一个 一 的 我的 视窗 !
我从每个窗户都能看到她!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ] ,
It is the same woman , I know , for she is always creeping ,
它 是 这 相同的 女士 , 我 知道 , 为了 她 是 总是 爬行 ,
我知道是同一个女人，因为她总是鬼鬼祟祟的。

[ænd; ənd][məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [kriːp] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
and most women do not creep by daylight .
和 最多 女性 做 不是 潜行者 经过 日光 .
而且大多数女性不会在白天偷偷摸摸地做事。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] , ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
I see her on that long shaded lane , creeping up and down .
我 看 她 在 那 长的 阴影 车道 , 爬行 向上 和 向下 .
我看到她在那条长长的阴凉小路上，蹑手蹑脚地来回蹑脚。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [greɪp] ['ɑːrbərz] , ['kriːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
I see her in those dark grape arbors , creeping all around the garden .
我 看 她 在 那些 黑暗的 葡萄 凉亭 , 爬行 全部 大约 这 花园 .
我看见她在那些阴暗的葡萄架下，在花园里四处游荡。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
I see her on that long road under the trees , creeping along ,
我 看 她 在 那 长的 路 在下面 这 树木 , 爬行 沿着 ,

我看到她沿着树荫下的长路，悄悄地走着。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blækbəri] [vaɪnz] .
and when a carriage comes she hides under the blackberry vines .
和 什么时候 一个 运输 来 她 隐藏 在下面 这 黑莓 藤蔓 .

当马车来的时候，她就躲在黑莓藤蔓下。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
I don't blame her a bit .
我 不 责备 她 一个 少量 .

我一点也不怪她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['kriːpɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] !
It must be very humiliating to be caught creeping by daylight !
它 必须 是 非常 羞辱 到 是 捕捉 爬行 经过 日光 !

大白天偷偷摸摸被抓到一定很丢脸吧！

[ai]['ɔːlweɪz] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ai] [kriːp] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
I always lock the door when I creep by daylight .
我 总是 锁 这 门 什么时候 我 潜行者 经过 日光 .

我白天偷偷摸摸行动的时候总是会把门锁上。

[ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [dʒɒn] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns]
I can't do it at night , for I know John would suspect something at once
我 不能 做 它 在 夜晚 , 为了 我 知道 约翰 会 怀疑 某物 在 一次
.
.
.

我不能在晚上做这件事，因为我知道约翰会立刻起疑心。

[ænd; ənd][dʒɒn][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] [naʊ] , [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .
And John is so queer now , that I don't want to irritate him .
和 约翰 是 所以 酷儿 现在 , 那 我 不 想 到 刺激 他 .

约翰现在行为举止很古怪，我不想惹他生气。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] !
I wish he would take another room !
我 希望 他 会 拿 其他 房间 !

我希望他能换个房间！

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə][get] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət][maɪ'self] .
Besides , I don't want anybody to get that woman out at night but myself .
除了 , 我 不 想 任何人 到 得到 那 女士 出去 在 夜晚 但 我 .

此外，除了我以外，我不想让任何人晚上把那个女人带出去。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][wʌns] .
I often wonder if I could see her out of all the windows at once .
我 经常 想知道 如果 我 可以 看 她 出去 的 全部 这 视窗 在 一次 .

我常常想，如果我能同时从所有窗户看到她，会怎么样呢？

[bʌt; bət] , [tɜːn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][æt; ət][wʌn]
But , turn as fast as I can , I can only see out of one at one
但 , 转动 作为 快速地 作为 我 能 , 我 能 仅有的 看 出去 的 一 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

但是，无论我以多快的速度转身，我一次也只能看到一个眼睛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kriːp] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tɜːn] !

And though I always see her she may be able to creep faster than I can turn !

和 尽管 我 总是 看 她 她 可能 是 有能力的 到 潜行者 快点 比 我 能 转动 !

虽然我总是能看到她，但她可能比我转身还快地悄悄溜走！

[ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

I have watched her sometimes away off in the open country ,

我 有 观看 她 有时 离开 离开 在 这 打开 国家 ,

我有时会在开阔的乡村看到她，

['kriːpɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

creeping as fast as a cloud shadow in a high wind .

爬行 作为 快速地 作为 一个 云 阴影 在 一个 高的 风 .

像狂风中的云影一样迅速移动。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [tɒp] ['pæt(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɒtn] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [wʌn] !

If only that top pattern could be gotten off from the under one !

如果 仅有的 那 顶部 图案 可以 是 获得 离开 从 这 在下面 一 !

要是能把上面的图案从下面的图案里弄出来就好了！

[ai] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

I mean to try it , little by little .

我 意思是 到 尝试 它 , 小的 经过 小的 .

我打算一点一点地尝试。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['fʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

I have found out another funny thing , but I shan't tell it this time !

我 有 成立 出去 其他 有趣的 事物 , 但 我 不会 告诉 它 这 时间 !

我又发现了一件有趣的事，不过这次我就不说了！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [trʌst] ['piːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

It does not do to trust people too much .

它 做 不是 做 到 相信 人们 也 很多 .

过分信任他人是不可取的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɒf] ,

There are only two more days to get this paper off ,

那里 是 仅有的 二 更多的 天 到 得到 这 纸 离开 ,

只剩两天时间把这篇论文搞定了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [dʒɒn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

and I believe John is beginning to notice .

和 我 相信 约翰 是 开始 到 注意 .

我相信约翰已经开始注意到这一点了。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I don't like the look in his eyes .

我 不 喜欢 这 看 在 他的 眼睛 .

我不喜欢他眼里的神情。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ɑːsk] ['dʒeni] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

And I heard him ask Jennie a lot of professional questions about me .

和 我 听到 他 问 珍妮 一个 很多 的 专业的 问题 关于 我 .

我听到他问了珍妮很多关于我的专业问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [gɪv] .

She had a very good report to give .

她 有 一个 非常 好的 报告 到 给 .

她有一份非常好的报告要提交。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ai] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
She said I slept a good deal in the daytime .
她 说 我 睡着了 一个 好的 交易 在 这 白天 .

她说我白天睡了很多觉。

[dʒɒn] [nəʊz] [ai][doʊnt] [sli:p] ['veri] [wel] [æt; ət] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪm][səʊ]['kwaɪət] !
John knows I don't sleep very well at night , for all I'm so quiet !
约翰 知道 我 不 睡觉 非常 出色地 在 夜晚 , 为了 全部 我是 所以 安静的 !

尽管我表面上很安静，但约翰知道我晚上睡得并不好！

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['kwestʃənz] , [tu:] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lʌvɪŋ]
He asked me all sorts of questions , too , and pretended to be very loving
他 问 我 全部 排序 的 问题 , 也 , 和 假装 到 是 非常 爱
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

他也问了我各种各样的问题，假装非常和蔼可亲。

[æz; əz] [ɪf] [ai]['kʊd(ə)nt] [si:] [θru:] [hɪm] !
As if I couldn't see through him !
作为 如果 我 不能 看 通过 他 !

仿佛我看不穿他似的！

[stɪl] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][hi:; hi][ækts][səʊ] , ['sli:pɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] .
Still , I don't wonder he acts so , sleeping under this paper for three months .
仍然 , 我 不 想知道 他 行为 所以 , 睡眠 在下面 这 纸 为了 三 几个月 .

不过，考虑到他已经在这张纸下睡了三个月，我也不奇怪他会有这样的举动。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['dʒeni] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:krətli] [ə'fektɪd]
It only interests me , but I feel sure John and Jennie are secretly affected
它 仅有的 兴趣 我 , 但 我 感觉 当然 约翰 和 珍妮 是 偷偷 做作的
[baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
by it .
经过 它 .

只有我对此感兴趣，但我确信约翰和珍妮也暗中受到了影响。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] .
This is the last day , but it is enough .
这 是 这 最后的 天 , 但 它 是 足够的 .

今天是最后一天，但这已经足够了。

[dʒɒn][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][woʊnt][bi:; bi] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
John is to stay in town over night , and won't be out until this evening .
约翰 是 到 停留 在 镇 超过 夜晚 , 和 惯于 是 出去 直到 这 晚上 .

约翰今晚要在城里过夜，直到傍晚才会离开。

['dʒeni] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ˌem 'i:] — [ðə; ði][slaɪ] [θɪŋ] !
Jennie wanted to sleep with me — the sly thing !
珍妮 通缉 到 睡觉 和 我 — 这 狡猾 事物 !

Jennie想和我上床——真是个狡猾的家伙！

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [rest]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
but I told her I should undoubtedly rest better for a night all alone .
但 我 讲述 她 我 应该 无疑 休息 更好的 为了 一个 夜晚 全部 独自的 .

但我告诉她，我一个人睡一晚，肯定能睡得更好。

[ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ai] ['wʌznt] [ə'ləʊn][ə; eɪ][bɪt] !
That was clever , for really I wasn't alone a bit !
那 曾是 聪明的 , 为了 真的 我 不是 独自的 一个 少量 !

这真是高明，因为我其实一点也不孤单！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,
As soon as it was moonlight , and that poor thing began to crawl and shake the pattern ,
作为 很快 作为 它 曾是 月光 , 和 那 贫穷的 事物 开始 到 爬行 和 摇 这 图案 ,

月光一出来，那可怜的小东西就开始爬行，摇晃着身上的图案。

[ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
I got up and ran to help her .
我 得到 向上 和 跑 到 帮助 她 .

我起身跑过去帮她。

[ai] ['pʊld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] , [ai] [ʃʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] ,
I pulled and she shook , I shook and she pulled ,
我 拉 和 她 摇晃 , 我 摇晃 和 她 拉 ,

我拉她，她颤抖；我颤抖，她拉她。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [piːld] [ɒf] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
and before morning we had peeled off yards of that paper .
和 前 早晨 我们 有 去皮 离开 码 的 那 纸 .

到天亮之前，我们已经撕掉了好几码长的那种纸。

[ə; eɪ] [strɪp] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
A strip about as high as my head and half around the room .
一个 条 关于 作为 高的 作为 我的 头 和 一半 大约 这 房间 .

一条和我头差不多高的长条，绕房间半圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pæt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː]
And then when the sun came and that awful pattern began to laugh at me
和 然后 什么时候 这 太阳 来了 和 那 可怕 图案 开始 到 笑 在 我

然后，当太阳升起，那可怕的图案开始嘲笑我。

[ai] [dɪ'kleəd] [ai] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] !
I declared I would finish it to - day !
我 声明 我 会 结束 它 到 - 天 !

我宣布今天一定要完成它！

[wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
We go away to - morrow ,
我们 去 离开 到 - 明天 ,

我们明天就要走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and they are moving all my furniture down again to leave things as they were before .
和 他们 是 移动 全部 我的 家具 向下 再次 到 离开 事物 作为 他们 是 前 .

他们又要把我的家具搬走，恢复到以前的样子。

['dʒeni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
Jennie looked at the wall in amazement ,
珍妮 看起来 在 这 墙 在 惊愕 ,

珍妮惊讶地看着墙壁。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['merəli] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [spaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʃəs]
but I told her merrily that I did it out of pure spite at the vicious
但 我 讲述 她 兴高采烈地 那 我 做过 它 出去 的 纯的 尽管如此 在 这 恶毒
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但我兴高采烈地告诉她，我这么做纯粹是出于对那件恶事的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt]
She laughed and said she wouldn't mind doing it herself , but I must not
她 笑了 和 说 她 不会 头脑 正在做 它 她自己 , 但 我 必须 不是
[get]['taɪəd] .
get tired .
得到 疲劳的 .

她笑着说她不介意自己做，但我不能累。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] [ðæt] [taɪm] !
How she betrayed herself that time !
如何 她 背叛 她自己 那 时间 !

她当时真是背叛了自己！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['peɪpə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] — [nɒt][ə'laɪv] !
But I am here , and no person touches this paper but me — not alive !
但 我 是 这里 , 和 不 人 触摸 这 纸 但 我 — 不是 活 !

但我在这里，除了我以外，没有人会碰这张纸——但我不是活人！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] !
She tried to get me out of the room — it was too patent !
她 尝试 到 得到 我 出去 的 这 房间 — 它 曾是 也 专利 !

她想把我赶出房间——这太明显了！

[bʌt; bət][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [kliːn] [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ai]
But I said it was so quiet and empty and clean now that I believed I
但 我 说 它 曾是 所以 安静的 和 空的 和 干净的 现在 那 我 相信 我
[wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [ai][kʊd; kəd] ;
would lie down again and sleep all I could ;
会 说谎 向下 再次 和 睡觉 全部 我 可以 ;

但我说，现在这里如此安静、空旷、干净，我想我会再次躺下，好好睡上一觉；

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — [ai] [wʊd] [kɔːl] [wen] [ai] [wəʊk] .
and not to wake me even for dinner — I would call when I woke .
和 不是 到 唤醒 我 甚至 为了 晚餐 — 我 会 称呼 什么时候 我 觉醒 .

甚至不要叫我吃饭——我会自己醒来打电话。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
So now she is gone , and the servants are gone , and the things are
所以 现在 她 是 已消失 , 和 这 仆人 是 已消失 , 和 这 事物 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

现在她走了，仆人也走了，东西也都走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['bedsted] [neɪld] [daʊn] ,
and there is nothing left but that great bedstead nailed down ,
和 那里 是 没有什么 左边 但 那 伟大的 床架 钉子 向下 ,

只剩下那张钉在地上的大床架了。

[wɪð] [ðə; ði]['kænvəs] ['mætrəs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with the canvas mattress we found on it .
和 这 帆布 床垫 我们 成立 在 它 .

上面放着我们找到的帆布床垫。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We shall sleep downstairs to - night , and take the boat home to - morrow .

我们 将 睡觉 楼下 到 - 夜晚 , 和 拿 这 船 家 到 - 明天 .

我们今晚睡在楼下，明天乘船回家。

[ai] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beə(r)] [ə'gen] .

I quite enjoy the room , now it is bare again .

我 相当 享受 这 房间 , 现在 它 是 裸 再次 .

我很喜欢这间房间，现在它又空荡荡的了。

[haʊ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [teə(r); tɪə] [ə'baʊt] [hɪə(r)] !

How those children did tear about here !

如何 那些 孩子们 做过 撕 关于 这里 !

这些孩子在这里玩得多疯啊！

[ðɪs] ['bedsted] [ɪz] ['feəli] [nɔːd] !

This bedstead is fairly gnawed !

这 床架 是 相当 被啃咬 !

这张床架磨损得相当厉害！

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .

But I must get to work .

但 我 必须 得到 到 工作 .

但我必须去上班了。

[ai] [hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [kiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːθ] .

I have locked the door and thrown the key down into the front path .

我 有 已锁定 这 门 和 抛掷 这 钥匙 向下 进入 这 正面 小路 .

我已经锁好门，把钥匙扔到了门前的路上。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɒdi] [kʌm] [ɪn] ,

I don't want to go out , and I don't want to have anybody come in ,

我 不 想 到 去 出去 , 和 我 不 想 到 有 任何人 来 在 ,

我不想出门，也不想让任何人进来。

[tɪl] [dʒɒn] ['kɒmz] .

till John comes .

直到 约翰 来 .

直到约翰来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .

I want to astonish him .

我 想 到 震惊 他 .

我想让他大吃一惊。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] .

I've got a rope up here that even Jennie did not find .

我已经 得到 一个 绳索 向上 这里 那 甚至 珍妮 做过 不是 寻找 .

我这里有一根绳子，连珍妮都没找到。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ai] [kæn; kən] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] !

If that woman does get out , and tries to get away , I can tie her !

如果 那 女士 做 得到 出去 , 和 尝试 到 得到 离开 , 我 能 领带 她 !

如果那个女人逃了出来，试图逃跑，我可以把她绑起来！

[bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] !

But I forgot I could not reach far without anything to stand on !

但 我 忘了 我 可以 不是 抵达 远的 没有 任何事物 到 站立 在 !

但我忘了，没有立足之地，我够不着！

[ðɪs] [bed] [wɪl] [nɒt] [muːv] !

This bed will not move !

这 床 将要 不是 移动 !

这张床不会移动！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黄色壁纸(The Yellow Wallpaper)
第2/2页

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ai] [wɒz; wəz] [leɪm] ,
I tried to lift and push it until I was lame ,
我 尝试 到 举起 和 推 它 直到 我 曾是 瘸 ,

我使劲抬起它、推它，直到腿都酸痛了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [səʊ] [ˈæŋgri] [ai] [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [maɪ] [tiːθ] .
and then I got so angry I bit off a little piece at one corner — but it hurt my teeth .
和 然后 我 得到 所以 生气的 我 少量 离开 一个 小的 片 在 一 角落 — 但 它 伤害 我的 牙齿 .

然后我气得咬掉了一小块——但是我的牙齿很疼。

[ðen] [ai] [piːld] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Then I peeled off all the paper I could reach standing on the floor .
然后 我 去皮 离开 全部 这 纸 我 可以 抵达 常设 在 这 地面 .

然后我站在地板上，把所有够得着的纸都撕了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [ˈhɒrəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [dʒʌst] [ɪnˈdʒɔi] [ˌaɪ ˈtiː] !
It sticks horribly and the pattern just enjoys it !
它 棍子 糟糕透了 和 这 图案 只是 享受 它 !

它粘性极强，而图案却乐在其中！

[ɔːl] [ðəʊz] [ˈstræŋgld] [hedz] [ænd; ənd] [ˈbʌlbəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔdlɪŋ] [ˈfʌŋgəs] [grəʊθ] [dʒʌst] [ʃriːk] [wɪð] [dɪˈrɪʒn] !
All those strangled heads and bulbous eyes and waddling fungus growths just shriek with derision !
全部 那些 被勒死 头部 和 球状的 眼睛 和 摇摇摆摆 菌 增长 只是 尖叫 和 嘲笑 !

那些被勒死的脑袋、凸出的眼睛和蹒跚而行的真菌状生物，都在发出嘲笑的尖叫！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] .
I am getting angry enough to do something desperate .
我 是 获得 生气的 足够的 到 做 某物 绝望的 .

我气得都想做点孤注一掷的事了。

[tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈeksəsaɪz] ,
To jump out of the window would be admirable exercise ,
到 跳 出去 的 这 窗户 会 是 令人钦佩的 锻炼 ,

跳窗而出将是一项令人钦佩的运动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] .
but the bars are too strong even to try .
但 这 酒吧 是 也 强的 甚至 到 尝试 .

但是这些酒吧太坚固了，根本无法尝试。

[bɪˈsaɪdz] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
Besides I wouldn't do it .
除了 我 不会 做 它 .

而且我不会那么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɒpə(r)] [ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] ['miskən'stru:]
I know well enough that a step like that is improper and might be misconstrued
我 知道 出色地 足够的 那 一个 步 喜欢 那 是 不当 和 可能 是 误解
.
.
.

我非常清楚，这样做是不恰当的，可能会被误解。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['i:v(ə)n] — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
I don't like to look out of the windows even — there are so many of
我 不 喜欢 到 看 出去 的 这 视窗 甚至 — 那里 是 所以 许多 的
[ðəʊz] ['kri:pɪŋ] ['wɪmɪn] ,
those creeping women ,
那些 爬行 女性 ,

我甚至都不喜欢往窗外看——那里有太多鬼鬼祟祟的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kri:p] [səʊ] [fɑ:st] .
and they creep so fast .
和 他们 潜行者 所以 快速地 .

它们爬得真快。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔ:lpeɪpə(r)] [æz; əz] [ai] [dɪd] ?
I wonder if they all come out of that wallpaper as I did ?
我 想知道 如果 他们 全部 来 出去 的 那 墙纸 作为 我 做过 ?

我想知道他们是不是都像我一样，是从那张墙纸里走出来的?

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] [naʊ] [baɪ] [maɪ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [rəʊp] — [ju:; jʊ] [doʊnt] [get] [ˌem 'i:]
But I am securely fastened now by my well - hidden rope — you don't get me
但 我 是 安全地 系紧 现在 经过 我的 出色地 - 隐 绳索 — 你 不 得到 我
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] !
out in the road there !
出去 在 这 路 那里 !

但我现在被藏好的绳子牢牢拴住了——你休想把我弄到马路上!

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [naɪt] ,
I suppose I shall have to get back behind the pattern when it comes night ,
我 认为 我 将 有 到 得到 后退 在后面 这 图案 什么时候 它 来 夜晚 ,

我想到了晚上我得重新回到之前的模式中去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɑ:d] !
and that is hard !
和 那 是 难的 !

这很难!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ru:m] [ænd; ənd] [kri:p] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ai] [pli:z]
It is so pleasant to be out in this great room and creep around as I please
它 是 所以 令人愉快的 到 是 出去 在 这 伟大的 房间 和 潜行者 大约 作为 我 请
!
!
!

能待在这个宽敞的房间里，随心所欲地四处走动，真是太愉快了!

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
I don't want to go outside .
我 不 想 到 去 外部 .

我不想出门。

[ai] [woʊnt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['dʒeni] [ɑ:sks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] .
I won't , even if Jennie asks me to .
我 惯于 , 甚至 如果 珍妮 问 我 到 .

即使珍妮请求我，我也不会。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn]

For outside you have to creep on the ground , and everything is green

为了 外部 你 有 到 潜行者 在 这 地面 ， 和 一切 是 绿色的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

instead of yellow .

反而 的 黄色的 .

在外面，你必须匍匐前进，而且到处都是绿色的，而不是黄色的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][kæn; kən] [kriːp] ['smuːðli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

But here I can creep smoothly on the floor ,

但 这里 我 能 潜行者 顺利 在 这 地面 ，

但在这里我可以悄无声息地在地板上爬行。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst][fɪts][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [smuːtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːl] ,

and my shoulder just fits in that long smooch around the wall ,

和 我的 肩膀 只是 适合 在 那 长的 亲吻 大约 这 墙 ，

我的肩膀正好可以贴合墙壁，形成一个长长的吻痕。

[səʊ][ai] ['kænɒt] [luːz] [maɪ] [wei] .

so I cannot lose my way .

所以 我 不能 失去 我的 方式 .

所以我不会迷路。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][dʒɒn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !

Why , there's John at the door !

为什么 ， 有 约翰 在 这 门 ！

瞧，约翰在门口！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][kænt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

It is no use , young man , you can't open it !

它 是 不 使用 ， 年轻的 男人 ， 你 不能 打开 它 ！

没用的，年轻人，你打不开！

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl][ænd; ənd][paʊnd] !

How he does call and pound !

如何 他 做 称呼 和 磅 ！

他是如何呼喊和敲击的！

[naʊ] [hiːz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] .

Now he's crying for an axe .

现在 他是 哭泣 为了 一个 斧头 .

现在他哭着要把斧头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː(r)] !

It would be a shame to break down that beautiful door !

它 会 是 一个 耻辱 到 休息 向下 那 美丽的 门 ！

把那扇漂亮的门拆掉真是太可惜了！

“ [dʒɒn][dɪə(r)] ! ” [sed] [ai][ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

“ John dear ! ” said I in the gentlest voice , “ the key is down by the front steps ,

“ 约翰 亲爱的 ！ ” 说 我 在 这 最温柔的 嗓音 ， “ 这 钥匙 是 向下 经过 这 正面 步骤 ，

“亲爱的约翰！”我用最温柔的声音说，“钥匙就在前台阶旁边。”

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːf] !

under a plantain leaf !

在下面 一个 芭蕉 叶子 ！

在车前草叶子下面！

” [ðæt] ['saɪlənst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts] .

” That silenced him for a few moments .

” 那 沉默 他 为了 一个 很少 时刻 .

“这让他沉默了片刻。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] — ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'diːd] , " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! "
Then he said — very quietly indeed , " Open the door , my darling ! "
然后 他 说 — 非常 悄悄 的确 , " 打开 这 门 , 我的 亲爱的 ! "

然后他非常轻声地说："亲爱的，开门！"

" [ai] [kænt] , " [sed] [ai] . " [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːf] !
" I can't , " said I . " The key is down by the front door under a plantain leaf !
" 我 不能 , " 说 我 . " 这 钥匙 是 向下 经过 这 正面 门 在下面 一个 芭蕉 叶子 !

"我拿不到,"我说。"钥匙在前门旁边的车前草叶子下面！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['sevrəl] [taɪmz] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sləʊli] ,
" And then I said it again , several times , very gently and slowly ,
" 和 然后 我 说 它 再次 , 一些 时代 , 非常 轻轻地 和 缓慢地 ,

"然后我又重复了好几遍，语气非常轻柔缓慢。"

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and said it so often that he had to go and see , and he got it ,
和 说 它 所以 经常 那 他 有 到 去 和 看 , 和 他 得到 它 ,

他反复强调这一点，以至于他不得不亲自去看看，结果他真的看到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
of course , and came in .
的 课程 , 和 来了 在 .

当然，然后就进来了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
He stopped short by the door .
他 停止 短的 经过 这 门 .

他突然在门口停住了脚步。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !
" For God's sake , what are you doing !
" 为了 神的 清酒 , 什么 是 你 正在做 !

"看在上帝的份上，你在干什么！"

" [ai] [kept] [ɒn] ['kriːpɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" I kept on creeping just the same , but I looked at him over my shoulder .
" 我 保留 在 爬行 只是 这 相同的 , 但 我 看起来 在 他 超过 我的 肩膀 .

"我继续悄悄地走着，但还是回头看了他一眼。"

" [aɪv] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] [ai] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn] !
" I've got out at last , " said I , " in spite of you and Jane !
" 我已经 得到 出去 在 最后的 , " 说 我 , " 在 尽管如此 的 你 和 简 !

"我终于出来了,"我说，"尽管有你和简的阻挠！"

[ænd; ənd] [aɪv] ['pʊld] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kænt] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] !
And I've pulled off most of the paper , so you can't put me back !
和 我已经 拉 离开 最多 的 这 纸 , 所以 你 不能 放 我 后退 !

我已经把大部分纸都撕掉了，所以你没办法把我放回去了！

” [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn][hæv; həv] ['feɪntɪd] ?
” Now why should that man have fainted ?
” 现在 为什么 应该 那 男人 有 昏厥 ?

“那么，那个人为什么会晕倒呢？”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
But he did , and right across my path by the wall ,
但 他 做过 , 和 正确的 穿过 我的 小路 经过 这 墙 ,

但他确实这么做了，而且就站在我走过的墙边。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪm] ['evri] [taɪm] !
so that I had to creep over him every time !
所以 那 我 有 到 潜行者 超过 他 每一个 时间 !

所以我每次都得蹑手蹑脚地从他身上爬过去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神